

ne lui attire des éloges que pour le moment : au lieu que le second est regardé comme le père des malheureux, comme le sauveur des indigents : tout un grand peuple lui donne des bénédictions ; sa présence inspire le respect, la confiance et l'amour. Les méchants mêmes ne peuvent lui refuser des louanges.

REFLEXIONS.

L'apôtre S. Paul exhortant les fidèles à répandre d'abondantes aumônes, cite ce passage presque entier du psalmiste. Il fait voir que l'on ne se résout jamais à l'indigence ou assistant les pauvres, et que Dieu, qui est infiniment riche en miséricorde, pourvoit aux besoins du chrétien charitable. *C'est ainsi, ajoute-t-il, qu'il est écrit que l'homme juste dissipe et donne aux pauvres, et que sa justice subsiste éternellement ; c'est-à-dire, qu'il a toujours les moyens de pratiquer la justice en ne cessant point d'être bienfaisant et libéral. Cette vérité au reste s'est manifestée de tout temps. Jamais on n'a vu que les hommes qui ne mettaient point de bornes à leurs aumônes, qui se soient ruinés. Les uns, dit le sage, distribuent leur bien d'autrui, et deviennent plus riches ; les autres prennent le bien d'autrui, et sont toujours pauvres. Les saints livres, les saints Pères, les exemples des saints, les pasteurs de l'Eglise recommandent sans cesse l'aumône. Mais il ne faut pas oublier que le psalmiste parle des aumônes de l'homme juste, et que S. Augustin dit une grande vérité dans une instruction si courte : L'aumône vous servira pour l'expiation de vos péchés, si vous vous convertissez.*

VERSE 10.

Nulle différence entre le texte et ses versions. Le Prophète met au contraste la fureur impissante de l'impie avec la tranquillité et la gloire de l'homme juste.

REFLEXIONS.

Il arrive quelquefois, même dès cette vie, que les pécheurs, les impies, les mondains portent envie au bonheur des hommes de bien. C'est encore une grâce que Dieu leur fait, parce que cette sorte de jalousie est accompagnée du sentiment de leur misère ; et s'ils savaient profiter de la vue que Dieu leur donne de l'état malheureux où ils se trouvent ; ce serait pour eux un commencement de conversion. Mais il n'est que trop ordinaire qu'ils abusent de cette lumière, et qu'ils cherchent à dissiper l'amertume qui les ronge, en persécutant les justes, en attaquant leur conduite, en les chargeant de ridicules, en leur imputant des intentions perverses, en exagérant les petits défauts qu'ils peuvent encore avoir. Cette malignité amuse les méchants, et ne les console pas. Le sentiment de leurs désordres les tourmente ; et s'ils ont le temps de réfléchir en terminant leur carrière, ils connaissent pleinement que le jugement qu'ils ont porté de la vertu et de ceux qui la pratiquent, était dans eux le vice au désespoir.

Mais quelle que soit dans cette vie la conduite des impies à l'égard des justes, la prophétie du psalmiste se vérifie entièrement dans le siècle futur, dans Péternité. Alors le réprouvé se comparant à l'homme de bien couronné de gloire, entre dans une fureur qui le ronge, et qui le consume ; mais tout est inutile désormais. L'état est fixe. L'un jouit d'une gloire immortelle, et l'autre n'a en partage que les gémissements de dents.

Halleluia. CXII.

Hebr. cxii.

1. Laudate, pueri, Dominum ; laudate nomen Domini.
2. Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc et usque in seculum.
3. A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini.

PSAUME CXII.

1. Serviteurs de Dieu, louez le Seigneur, célébrez son nom.
2. Que le nom du Seigneur soit béni, aujourd'hui et dans les siècles.
3. De l'orient jusqu'à l'occident, le nom du Seigneur est digne de nos hommages.

4. Excelsus super omnes gentes Dominus, et super caelos gloria ejus.

5. Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat, et humiliat respiciit in caelo et in terra ?

6. Suscitans a terrâ inopem, et de stercore erigens pauperem.

7. Ut colloct eum cum principibus, cum principibus populi sui.

8. Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum letantem.

COMMENTARIUM.

HALLELUIA. Halleluia in Hebraeo, Masoretarum non tam est inscriptio, quam initium Psalmi. Haec juxta eos sic esset verendum ; *Laudate Dominum, inquam, pueri, Dominum* (1).

VERS. 1. — *Pueri, παιδῆς*, et Latine pueri etiam servos significant, non tantum juvenes. O servi cultores Domini, Dominum celebrate. Hebraicè, *habbe Adonai*, id est, servi Domini. Sed Dominum in accusativo verterunt, quod intelligitur Adonai esse repetendum, vel putarent ritu Syriaco et poetico syntacticum pro absoluto poni. *Hobdè pro Habdim. DOMINUM, Christum*, qui est Dominus. Unde inscriptio est Halleluia.

VERS. 2. — *SIT NOMEN DOMINI BENEDICTUM*, collaudatum ut felix habebatur, commendetur, sanctificetur, celebretur laudibus ejus majestas et gloria, ut beata, in omnem aeternitatem. Nomen Dei in se quidem et per se est benedictum et felix, sed in nobis quoque, et per nos benedicitur, utque felix glorificatur, quando ejus majestatem agnoscimus, et praedicamus. Ex hoc NUNC, emphaticè ad exprimendum Graecum articulum, *ἐν τῷ νῦν*.

VERS. 3. — *A SOLIS ORTU USQUE AD OCCASUM* (2), per orbem totum celebre (est) nomen Dei, propter ipsius effecta. Nam habitatio terrae sumitur secundum lineam aequatoris ab ortu in occasum. *Laudabile, laudatum*,

(1) Invidat ad laudem Dei Propheta cultores ejus, asserens eum ut semper et ubique laudandum, tum ob celestium ejus summam, tum ob ejus clementiam immensam ; quâ, cum sit summus, humilium tamen etiam rationem habeat, abjectos evehens sterilesque fecundans. Porro quod licet dicitur de paupere sublimato ad solium gloriae, ut in veteri Testamento extractos sublevarit ad consortium angelorum, patriarcharum et Apostolorum. Similiter quod dicitur de sterili matre, donatâ à Deo prole multa, ut olim impleta est in Sara, Rebecca atque Anna Samuelis matre (e cuius cantico haec desumpta sunt), ita nunc extimo modo praesitum est gentium Ecclesiae ; quae cum olim sterilis fuerit, nunc multis filiis, quos Deo peperit, se etiam in partu, letatur. (Anselmus.)

(2) Ab aurora ad vesperam. Ita plerique interpretum. At certat Musius Hebraicam hujus loci phrasim non tempus, sed mundi plagas significare : *Ab oriente ad occidentem*, ab altero ad alterum orbis terminum. Antequam Christus inter homines esset, divini nominis omnique orbis plage divini nominis laudes intellexerunt. Vestita Psalteria, Romanum, Medionalense, S. Germani, Carnotense, et S. Augustinus legunt, *Laudate, pro, laudabile nomen Domini.* (Calmet.)

4. Dieu est élevé au-dessus de tous les peuples, et sa gloire est au-dessus du ciel même.

5. Quel être est comme le Seigneur notre Dieu ? Il habite aux lieux les plus hauts, et il jette ses regards sur ce qui est au-dessous de lui, dans le ciel et sur la terre.

6. Il relève de la terre le malheureux, et il tire de dessous le fumier l'indigent.

7. Pour le faire asséoir parmi les chefs, oui parmi les chefs de son peuple.

8. Il donne la fécondité à une mère stérile, et il la comble de joie en remplissant d'enfants la maison qu'elle habite.

celebratum (est) propriè. Vaticinium de gentium conversione, ut primò Kimhi confertur cum illo Malachia 1, 11 : *Ab ortu solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus*. Qui sunt limites regni Christi. Prima ratio, cur Deus sit celebrandus. Alias continuat sequentibus versibus ad finem usque. Non nulli repetunt (sit) per Zeugma, tam hic quam sequenti versu, ut hortetur ad laudandum Deum : *Laudabile (sit) ; Excelsus (sit)*, etc.

VERS. 4. — *EXCELSUS SUPER OMNES GENTES DOMINUS*. Altera ratio SUPER, apud omnes gentes, ut idem dicit per epexegesin. Apud eas extollitur, agnoscitur magnus et supremus, invocatur. Aliqui non apposuit, supra, pluraque ; q. d. : Est excelsior cunctis gentibus, superat laudes cunctarum gentium, eas omnes excelsit. SUPER CAELOS, apud caelos, in caelis gloria ejus est. Ibi enim angeli gloriam Dei usurpant et extollunt. CHRYSOSTOMUS. ALII : Et gloria ejus est caelis superior. Nam ne quidem ab angelis caelestibus plene comprehenditur.

VERS. 5. — *QUIS SICUT DOMINUS DEUS*, etc. Quis est Dominus Deo nostro confederans, quâ in altis caelis habitat ? Hoc enim significat : Qui elevat habitare sive habitationem (stam). Vel, qui elevat (se) ad sedendum. Qui sedet, praesidet, vel quiescit in alto. Qui habitaculum habet elevatum supra res omnes, etiam superas et caelestes. ET HUMILIAT RESPECTU, et tamen curat, exaudit, agnoscit. Hebraicè, *Hannasch-piti tiroh*, id est, et humiliat videre ; vel humiliat (se) ad videndum. Quamvis sit tam altus, tamen non designatur se demittere ad humilia, id est, inferiora haec omnia ; tamen se demittit, ut videat humilima et tenuissima quaeque in caelo et in terris ; q. d. : Nihil est in universo tam exiguum et humile, quò non se demittat providentia ejus. Dignatur sua providentia ima et minutissima quaeque, sive in caelis, sive in terris ; nam etiam in caelis quaedam sunt humilia et abjecta, si comparantur cum angelis et creaturis praestantioribus. Attingit duos effectus providentiae, in-tueri res humanas et physicas, et eas disponere ad suos quosque fines ; etiam, providentia apud Latinos tantum dicit praenotionem, sive provisionem. Chald. : *Quis similis Deo nostro, qui se exaltat ut se deat, qui se humiliat ut respiciat in caelo et in terra ?* Aliqui minus arè, *humiles*, in masculino interpretantur. In eorum et terrarum respiciat benevolentia, beneficis prosequitur angelos et homines humiles, omnia de ipso, nihil de se sentientes. Alii per antithe-

sin : Nunc se extollit ad iudicanda alta, nunc se demittit ad humilia vindicanda et defendenda contra potentiores. Item, nunc se extollit et subducit rebus humanis per patientiam et dissimulationem, nunc se demittit ad eas iudicandas et puniendas. Cùm non puniit, sed dissimulat et patiens est, videtur se in altum recipere ; cum punit, descendere, Gen. 11, 5. In cœlo, ut olim humiles angelos respicit eos in bono confirmans, ne possent unquam peccare, et à gratiâ suâ excedere, et in felicitate stabiliri, ne possent unquam esse miseri ac à gloriâ et beatitudine decuti, cùm contra superbos et inflatos spiritus de cœlo in sempiternam infelicitatem deiecerit (1).

VERB. 6. — SUSCITANS A TERRA INOPEM. Exemplis duobus declarat superiorem propositionem. Apponit autem et diutaxat, quæ homines putant impossibilia, aut certè difficilissima, secundum illud Iuvenalis :

*Haud facile emergunt, quarum virtutibus obstat
Res anxia domi.*

SUSCITANS, elevans propriè, è loco humiliter erigens, faciens surgere, extollens. Providentiam docet, non fortunam, dominari in rebus humanis, et naturæ cursu. De stercore (2), è fimo, ex infimo loco, et

(1) In cœlo, id est, æthere, vel aere, ubi sunt meliora et aures (Géferus). Verùm וַיִּשָׁבֵחַ hic, sicut et v. 4, supremum eorum locum (Hammondus) ; Sensus: Qui non designat omnibus providere (Marian), non his tantum qui in cœlo sunt (ubi tamen angeli omnem excellentiam suam humiliter acceptam referunt Deo), sed etiam in terrâ (Estius). Qui demittit se, non modò cum terram, sed etiam cùm cœlum respicit ; ex quo constat gloriam ejus esse super cœlos, v. 4. (Hammondus.) Coram Deo cuncta sunt humilia, sive terrena sicut, sive cœlestia. (Géferus.) Qui humilissimè spectatur, etc. id est ; Qui in minimis cogitationibus et cupiditatibus omnium, sive hominum, sive angelorum, etc., pervidet (Cœcilius). Syntaxis in v. 5 et 6 est valde poetica, et evidens hic est hyperbaton. Sibi invicem opponuntur, in cœlo et in terrâ, ut illud sit terminus exaltationis, hæc humilitationis ; deinde continuè opposito inter habitatiōem, quæ prout accommodatur operibus providentiæ ejus, densissimè loco congruit ; unde constructio regulariter talis est : Qui extollit se ad cœlos, ut ibi habitet, simul tamen humiliter se ad terram, ut ibi deat et gubernet omnia providentiâ et gratiâ suâ : id quod eminenter in Messia completum est, qui ad terram descendit, etc. (Hammondus.) Alius locum sic reddit : Qui altu incolens, humilia videt, cœlos incolens, videt terras. Ad verb. : Qui habitat altè, videt depressè in cœlo et in terrâ ; ut in cœlo reverteretur ad verb. habitat, et in terrâ ad verbum videt. Hujusmodi loquendi ratio est in Deut. 22, 42 : Inebriati tela mea sanguine, et gladius meus comedit carnem ; sanguine casorum captivorumque capitali supplicio hostis ; ut sanguine casorum referatur ad inebriati tela, et captivi supplicio ad gladium. Sic Matth. 7, 6 : Ne date sacrum canibus, etc., quæ oratio, multo ordine, clarior fiet sic : Ne date sacrum canibus, ne converti loqueret vos ; hec dicit margaritæ porcis, ne eas concitent ; Helen figuram invenit ; et Mich. 4, 4. Talo est et illud de Virgilio : Pastor, arator, eques, pueri, coliti, superavi ; Caprus, rus, hostes, fronde, ligone, mann (Castalio). Sic et Cant. 1, 5 : Nigra sum, sed formosa ; etc., hoc est : Nigra sum, ut tentoria Cedar, sed pulchra, ut vitula Solomonis. (Hammondus.)

(2) רַבְרַבָּא proprie, esse olivæ sustentationem tribus lapideibus fere carnalibus compositum, rectè observavit J. D. Michaelis in Supplem. p. 157. Materia ignis

abjectissimâ fortunâ et conditione, ut Daniele, Joseph, David. Immutat Deus rerum humanarum statum et rationem (1).

VERB. 7. — UT COLLOCEM EUM CUM PRINCIPIBUS. De se rege creato nimis arcè quidam loqui existimant ; unde illud, ut collocet, interpretantur, ut sedere faciat regem inter duodecim principes tribuum illi assistentes. Sic enim Græcè sonat ; nam phylarchi sive principes tribuum astabant lateribus regis, et cum eo sedentes partim consilia inibat, partim jus reddebant. Quin etiam cum rege se obligabant, si quid esset iurejurando publico sancendum ; Jos. 19, 51, 1 Par. 28, 8, 5 Reg. 8, 1. Quò allusit Christus, dicens, Matth. 19, 28 : Sedebitis et vos super duodecim sedes iudicantes duodecim tribus Israel ; nempe Apostolos tanquam phylarchos duodecim, tribus duodecim Israeliticis iudicatos, sed præserti verum suæ latitudinis permittente. Sic, sibi sacrat, vel à se creati. Reciproco ad Deum, ut sedere faciat eum cum principibus, qui regant populum suum sanctum et fidelium. Alif ad pauperem, ut collocet eum cum principibus nationis suæ et gentis, suorum popularium, non exterorum. Pauperem elevat, non modò ut fungatur præcipuis honoribus et magistratibus apud exteros, ut Joseph apud Ægyptos, Gen. 40, 4, verum etiam, quod majus est et honorificentius, apud suos, ut Davidem. Alioqui nemo propheta in suâ patriâ, Luc. 4, 24, Joan. 4, 44, etc.

VERB. 8. — QUI HABITARE FACIT STERILEM IN DOMO,

verò in terris istis, apud pauperes maxime, non est lignum, sed fimus siccatus, qui quoniam inter lapides illos ignis accendi causa non solet, רַבְרַבָּא et fumi steroris notione videtur accipisse, quam veteres omnes expriment. Sunt qui hæc dictioem respiciunt ad Davidem, quippe qui dum gregem pastor fuisset, sepe istiusmodi olivæ sustentaculo, etiamnum Arabibus Scenitis frequente, usus esset ; è quâ tamen humiliter conditione Deus ad honores et dignitatem regiam ipsum evehit. (Rosenmüller.)

(1) Declarat cur Deus respiciat humiles ; ac dicit id eum facere ut eos exaltet. Quamvis autem hæc applicari possint singulis hominibus, quos ex infimo gradu Deus evehit ad summum, quales fuerunt Joseph patriarcha, Moses, David, et similes ; tamen aptissime conveniunt hi duo versiculi humano generi, id est, toti gregi pusillo electorum, quibus Salvatore ait, Luc. 12 : Nolite timere, pusillus grex, quia complacet Patri vestro dare vobis regnum ; nam genus humanum jacebat in terrâ, et in stercore peccati originalis, et consequentium miseriarum ; et tamen Deus sedens in cœlo respexit in terram, et inde suscitavit inopem, hominem videlicet spoliatum à laudibus, et relictum semivivum, et jacentem in stercore miseriarum, ut collocaret eum cum principibus, non quibuscumque, sed cum principibus populi sui, possessoribus celestis Jerusalem, et participibus regni eorum. Nam exaltatio à paupertate temporalis ad opes regni temporis, etiamsi nobis magna esse videatur ; verè tamen exigua, ac penè nulla exaltatio est, cum opes regni cunctæ sint, et ad dispensandum traditæ, et cum obligatione reddenda rationis in die iudicii, et conjunctæ cum magnâ afflictione spiritus, et periculo æternæ salutis amittende. Ad exaltatio à statu peccati et mortis, ad statum gloriæ et beatæ immortalitatis, ad æqualitatem angelorum, ad consortium boni illius quod ipsum Deum beatum facit ; hæc verè, et verè magna est et appetenda maxime exaltatio est. (Bellarminus.)

eam quæ domi suæ sterilis et sine filiis, facit focundam matrem liberorum, quibus gaudet, ut Annam Samuelis, Sarai, Rachel, Rebecca, Elisabeth. Nam matrem accusativus est transitivus, de quo supra, Psal. 2, 8 ; quasi in matrem. Alii malunt esse asynthon, ut domus significet familiam, Exod. 4, 24, ac dividatur sententia. (Et) matrem filiorum (facit) letam (ob numerum et bonam indolem liberorum) : Habitare facit sterilem in familiâ. Facit ut quæ antea erat sterilis, et filiorum orbitate more-

bat, familiam filiosque habeat ; et præterea ut mater familie sit læta, proloque gaudet, dando ei filios dulces, obediens, virtutis studiosos. Nec desunt, qui putent esse antithesin, ut sterilem negatur à parte posteriore infinitivi ; q. d. : Facit sterilem, focundam. Ut mysticè sterilem Ecclesiam fecundat, Synagoga sterili factâ, Isa. 54, 4, Gal. 4, 27. Denique immutat rerum physicarum et naturalium cursum in suorum gratiam.

NOTES DU PSAUME CXII.

Le titre est encore : Alleluia. L'auteur n'est point nommé ; le sujet est une invitation à célébrer les grandeurs de Dieu, à cause de sa providence et de ses bienfaits. Il y a des interprètes qui le croient composé après le retour de la captivité, et qui tâchent d'y trouver des rapports avec ce qu'Isaïe avait prophétisé de ce retour. Ce sont là des conjectures. Je crois tout simplement que ce psaume est de David, et qu'il invite tous les peuples à louer le nom du Seigneur, reconnu par toute la terre ; depuis la venue du Messie. C'est le sentiment de saint Chrysostôme, qui exclut même le retour de la captivité, en comparant le troisième verset avec la prophétie de Malachie, c. 4, v. 11, laquelle est postérieure à ce retour. Il est évident par là que ce saint docteur regardait ce psaume comme antérieur à la captivité. (Quoi qu'il en soit de ces opinions, on a dans ce cantique de grandes idées sur la puissance, la providence, la libéralité de Dieu. Il est facile dans le texte et dans les versions.

VERSET 4.

Je traduis *serviteurs de Dieu*, parce que le mot hébreu מַעֲבָדֵי signifié des *serviteurs*, et non des *enfants* ; dans le grec *παῖδες*, qui, en ce lieu, a deux significations ; il convient d'embrasser celle qui s'accorde le mieux avec le texte. Il y a proprement, *louadez serri Domini*, peut-être parce que le titre Alleluia contenait déjà le nom de Dieu, peut-être aussi *nomen Domini* sert-il de cas dans l'hébreu aux deux *louadez* (*louez, serviteurs de Dieu, louez le nom du Seigneur*). Ces observations n'altèrent point le sens des versions qui disent au fond la même chose.

RÉFLEXIONS.

Saint Chrysostôme observe que le Prophète, disant en général : *louez le nom du Seigneur*, marque que parmi les fidèles les prières sont communes, que tous sont sensés y prendre part ; de même que J.-C. nous ordonne de dire : *Notre père... donnez-nous notre pain de tous les jours... pardonnez-nous nos offenses...*, etc. Cette observation porte sur un des articles de notre foi, qui est la communion des saints. Combien de chrétiens ont à se reprocher de contribuer trop peu aux besoins de cette sainte société !

Il ne faut pas s'étonner que le Prophète parle si souvent de *louer le nom du Seigneur* ; ce saint nom nous est plus connu que le Seigneur lui-même. Nous ne voyons pas ici-bas l'essence de Dieu, mais son nom nous est manifesté et par ses oracles et par ses œuvres ; et c'est pour cela que les saints livres lui donnent tant de noms ; il est le tout-puissant, le maître de tout, le Dieu des armées, le roi des siècles, le juste, le miséricordieux, le créateur, etc. Tous ces noms nous sont déclarés par ce qu'il a fait, et par ce qu'il a dit. De là nous nous élevons à la connaissance, quoique imparfaite encore, de ce qu'il est en lui-même. Nous avons moins l'idée directe de son éternité que de sa toute-puissance ; et son infinité se développe moins dans notre esprit que sa sagesse. C'est donc par le nom, ou, si l'on veut, par les noms de Dieu que nous parvenons à lui ; et c'est aussi à son

bat, familiam filiosque habeat ; et præterea ut mater familie sit læta, proloque gaudet, dando ei filios dulces, obediens, virtutis studiosos. Nec desunt, qui putent esse antithesin, ut sterilem negatur à parte posteriore infinitivi ; q. d. : Facit sterilem, focundam. Ut mysticè sterilem Ecclesiam fecundat, Synagoga sterili factâ, Isa. 54, 4, Gal. 4, 27. Denique immutat rerum physicarum et naturalium cursum in suorum gratiam.

saint nom que J.-C. nous adresse, en nous ordonnant de dire : *Que votre nom soit sanctifié.*

VERSET 2.

Nulle différence entre le texte et les versions. Le désir du Prophète est qu'on ne cesse point de bénir le nom du Seigneur. Ce saint nom jouissait de toute sa grandeur avant que le genre humain existât ; mais nous sentons qu'il est de notre devoir et de notre intérêt de lui rendre nos hommages. Dieu nous a créés pour la gloire de son nom. Nous sommes obligés de concourir à cette fin, et de remplir notre destination.

RÉFLEXIONS.

La société des fidèles se manifeste encore dans ce désir du Prophète. Chacun de nous peut et doit bénir et honorer le nom de Dieu dans le moment présent et dans le cours de sa vie, mais il ne peut remplir ce devoir jusqu'à la fin des siècles. C'est la société entière des fidèles qui est chargée de rendre ce tribut de louanges. Les générations se succèdent, et elles contractent toutes successivement l'obligation d'exalter le nom de Dieu, jusqu'à ce que, réunies dans la gloire, elles chantent auprès de son trône le cantique éternel d'adoration et d'actions de grâces.

Ce même verset nous enseigne ce qui nous a été recommandé par J.-C. même, savoir, *qu'il faut toujours prier* ; car comment le nom du Seigneur serait-il béni continuellement, si nous ne prions pas toujours ? Il faut prier de cœur, de bouche et par les œuvres ; et ce devoir se remplit quand on fait tout au nom de Dieu, quand on ne commence aucune action sans s'élever à Dieu, quand on est attentif à s'occuper du souvenir de la présence de Dieu. O priez continuellement si connue des saints ! *Priez partout*, disait S. Chrysostôme ; *vous êtes un temple, soyez-y avec Dieu, vous n'avez pas besoin de vous transporter ailleurs. Vous portez partout votre autel, ne cessez point d'y sacrifier.*

VERSET 5.

L'hébreu dit : *De lever du soleil jusqu'à son couchant* ; le pronom *ejus* n'est ni dans le grec ni dans la Vulgate. On le sous-entend aisément. S. Chrysostôme dit que cela ne peut s'entendre que pour le temps de la nouvelle alliance ; car avant elle, l'idolâtrie s'était emparée de toutes les contrées de la terre, si l'on en excepte la Judée. Après la venue du Messie, toute la terre a reconnu adoré le nom du Seigneur ; et c'est alors qu'a été accompli l'oracle du Prophète : *De l'orient jusqu'à l'occident mon nom est grand parmi les nations, et dans tous les lieux du monde on m'offre un sacrifice pur*. On voit que ce saint docteur parle du fait en lui-même, mais avant même les lumières de l'Évangile, tout annonçait la gloire du Seigneur, tout ce qui est dans le ciel et sur la terre portait les caractères de sa grandeur. C'est le sens littéral de ce verset.

RÉFLEXIONS.

Il y a une chose bien humiliante pour l'homme qui passe sa vie sans religion, soit qu'il la nie, soit qu'il n'en pratique que les exercices, soit qu'il s'en acquitte mal et sans esprit vraiment intérieur. Toutes

les créatures grandes et petites contribuent à faire connaître la gloire du Seigneur, c'est-à-dire, sa puissance, sa sagesse, sa bonté, sa providence. L'homme sans religion ou sans piété n'est pour rien dans ce concert d'hommages; il a plus reçu que toutes les créatures qui l'environnent, et il ne connaît son bienfaiteur; ses connaissances même ne servent souvent qu'à l'avengier. Qui s'égara plus que les philosophes? L'abondance des bienfaits ne sert qu'à l'endurcir. Qui oublie plus le Seigneur que les grands du monde?

Je me ressouviendrai donc sans cesse de la parole du Prophète: *De oriente à occident le nom du Seigneur est digne de louanges et de vénération. Je m'appliquerai qu'orient et occidant; dès le matin je lui rendrai mes hommages; en terminant la journée je l'adorerai et le bénirai. Dans l'intervalle de ces deux extrémités, je m'éleverai continuellement vers lui, et je lui ferai l'aveu de ma dépendance. Il y aura dans ma vie un orient et un occident, des lumières et des ténèbres, des événements et des adversités; je recevrai tout de sa main, et je lui en rendrai des actions de grâces. Dès l'orient de mes jours, dès mon enfance, j'aurais dû me dévouer entièrement à son service; j'ai été indigne à remplir ce devoir; je suis sur la fin de ma carrière, le terme approche; au moins dois-je lui consacrer ce peu de jours qu'il m'accorde, ain que, quand la lumière s'étendra pour moi, il me trouve plein de vénération et d'amour pour lui.*

VERSET 4.

La grandeur de Dieu surpasse tout ce qu'il y a sur la terre et dans le ciel. Quelque idée que puissent avoir les hommes et les anges, elle n'atteindra jamais à la perfection de cet être suprême; plus on le connaît, et plus on sera convaincu qu'il reste en lui infiniment plus à connaître. C'est le sens du Prophète dans ce verset.

RÉFLEXIONS.

La méditation des grandeurs de Dieu porta S. Augustin à ce beau sentiment: *Où vous trouverez le Seigneur, sinon en vous-même, au-dessus de moi? A proprement parler, Dieu n'est grand qu'en lui-même; toutes les créatures sont bien des rayons de sa grandeur; mais elles ne sont point sa grandeur même; elle n'est qu'en lui. Dans cette vie on n'atteindra jamais ce terme si élevé au-dessus de nous; mais c'est quelque chose de savoir qu'en Dieu seul est la grandeur de Dieu. On fait abstraction de tout le reste, et l'on s'abîme dans le tout de Dieu. On fait comme S. Augustin, qui, ne trouvant point Dieu dans toutes les créatures qui l'environnaient, entra dans son intérieur, et considéra Dieu près de son âme, Dieu dans son âme, et s'écria: Ah! Seigneur, vous étiez dans moi, et je vous cherchais hors de moi; vous étiez avec moi, et je n'étais pas avec vous. Vous m'avez appelé, vous avez crié, et vous vous êtes fait entendre, vous avez répandu les éclairs de votre divine beauté, et vous avez dissipé mon aveuglement. Je vous ai goûté, et je suis affamé, je suis altéré de vous. Vous m'avez touché, et je suis tout embrasé du désir de jouir de vous.*

VERSET 5.

Pour ce verset, il y en a deux dans l'hébreu et dans le grec. Le premier finit à *habitat*; le second contient le reste de notre verset. La chose est indifférente pour le sens.

L'hébreu dit mot à mot: *Qui est comme Dieu, notre Seigneur? Il s'élève pour s'asseoir, et il s'abaisse pour regarder dans le ciel et sur la terre (1).* Cette expression, *il s'élève pour s'asseoir*, est la même chose que, *il est*

(1) *Genivimus ordo*, dit le P. Houbigant, *est: Qui exaltat se ad sedendum in celo, deprimat se ad videndum in terra.* Approuve assez cette critique. Voyez sa note.

assis au plus haut degré, aux lieux les plus hauts; cette autre, *il s'abaisse pour voir*, est la même chose que, *il voit ce qui est au-dessus de lui*; cette troisième, *dans le ciel et sur la terre*, marque que tout ce qui existe dans le ciel et sur la terre est très-infini à Dieu. On doit conclure de cette observation, que le sens de nos versions rentre absolument dans celui du texte. S. Jérôme, qui traduit sur l'hébreu, dit: *Quis ut Dominus Deus noster, qui in excelsis habitans, humilita respicit in celo et in terra?*

Il y a des interprètes qui joignent *in celo et in terra* à *quis sicut Dominus Deus noster*, et qui traduisent: *Qui est dans le ciel et sur la terre, comme le Seigneur notre Dieu? Il habite aux plus hauts lieux, et il regarde les choses les plus basses.* Cette manière de traduire n'est ni méprisable, ni nécessaire.

S. Chrysostôme demande comment le Prophète peut dire que Dieu habite aux plus hauts lieux, puisqu'il est certain que cet être infini remplit l'univers et est présent partout? A quoi il répond que cela est dit à cause des Juifs qui étaient fort enclins à l'idolâtrie. Le Prophète a voulu leur montrer que le Dieu d'Israël était au-dessus de tous les faux dieux, au-dessus de toutes les choses sensibles. Cette réponse est solide; mais elle n'est point nécessaire, puisque dans les Ecritures le séjour de Dieu aux plus hauts lieux, ne signifie que sa suprême puissance et son domaine absolu sur toutes choses.

RÉFLEXIONS.

Quand le désir des biens ou des plaisirs de la terre me presse, le moyen sûr de le faire taire et de m'en délivrer, serait de me demander à moi-même: Quel objet est comparable au Seigneur mon Dieu? Ne possède-t-il pas toutes les perfections, tous les biens, toutes les beautés? Serai-je assez aveugle pour lui préférer des choses qui ne peuvent me satisfaire et qui m'échapperont? D'ailleurs il voit le fond de mes pensées, et il s'en tient offensé; il m'a donné un cœur pour l'aimer, non pour courir après des frivolités indignes de moi. *Qui est comme le Seigneur mon Dieu*, nous rieuse en miséricorde et aussi terrible dans ses vengeances?

Si je suis dans la douleur, je dois penser que le Seigneur mon Dieu jette ses regards sur les affligés, quelque méprisables qu'ils paraissent aux yeux du monde. Il est assis au plus haut des cieux, mais il contemple toutes les choses d'ici-bas; il est dans elles, il les gouverne, il les ordonne, ou il les permet. Qu'ai-je à faire autre chose que de me conformer à ses volontés supérieures?

Si je perds mes biens, mes amis, mes proches, Dieu me reste; et qui est comme le Seigneur notre Dieu? Il doit me tenir lieu de tout; il m'avait donné ces biens, ces amis, ces proches; mais, dit S. Augustin, il me reste une chose qu'il ne m'avait pas donnée, et c'est lui-même; il se réserve pour me rendre heureux; s'il ne me suffit pas, je suis trop avare, ou plutôt je ne suis pas ce que c'est que le véritable bien. Cette pensée: *Qui est comme le Seigneur notre Dieu?* ferait un ciel de la terre, si elle était bien méditée; mais les hommes n'ont ni la foi, ni le bon esprit, ni la patience, ni le courage de s'en occuper; aussi sont-ils méchants et malheureux.

VERSETS 6, 7.

Le Prophète prouve ici les attentions de la Providence par des faits; il a souvent tiré le pauvre de la misère, et l'indigent de l'opprobre, pour les élever à des emplois distingués; tels furent Joseph, Moïse, David, Daniel; et dans le nouveau Testament, les apôtres, et quantité de saints, qui ont eu des vocations particulières et des bénédictions très-abondantes. Mais c'est dans la vie future que tous les peuples, tous les affligés, tous les pauvres, tous ceux qui auront été méprisés en ce monde à cause de leur fidélité à l'Evangile, seront couronnés de gloire et jugeront les nations.

RÉFLEXIONS.

Les saints, sur la terre, sont tous des pauvres, tous rampanis dans les afflictions, tous couchés sur le fumier, comme Job. Cela est sensible dans quelques-uns; dans d'autres tout est intérieur; mais ils n'en souffrent pas moins, quelquefois même leurs peines n'en sont que plus vives. Qu'ils marchent sur les pas de J.-C., qu'ils embrassent sa croix, et ils seront placés auprès de lui dans la gloire. C'est de la part de Dieu une grande providence, que de donner à son Eglise de siècle en siècle les exemples des saints. Si nous considérons en détail le nombre de ceux qu'elle honore, après s'être bien convaincu de leur sainte vie, et après que Dieu a déclaré par des miracles l'intérêt qu'il prend à leur gloire, nous trouverons que la plupart furent ou obscurs dans le monde, ou persécutés dans le monde, ou méprisés du monde, Dieu a tiré de la poussière en quelque sorte ces perles précieuses pour en orner sa sainte épouse. Nous voyons qu'on s'occupe des informations qui concernent la vie d'un pauvre solitaire, d'une vierge cachée dans le cloître; que les premières têtes de l'Eglise travaillent sur des sujets que le monde a ignorés ou rejetés. C'est l'accomplissement de cet oracle de l'Apôtre: *Dieus se plait à choisir ce qu'il y a de faible, pour confondre ce qu'il y a de fort*; et des cette vie nous apercevons un rayon de la gloire dont jouissent dans son sein ceux qui ont dit sans cesse: *Qu'y a-t-il qu'on doive compter au Seigneur notre Dieu?* Etudions les exemples des saints, c'est le meilleur commentaire de ce que nous dit ici le Psalmiste.

VERSET 8.

Il y a dans l'hébreu: *La stérilité d'une maison*, pour celle qui est stérile dans une maison; c'est le même sens. Le Prophète expose ici un autre bienfait du Seigneur, savoir, la fécondité qu'il donne, quand il lui plaît, à une mère stérile; on en a beaucoup d'exemples dans l'Ecriture, Sara, Rachel, Anne, mère de Samuel, Elisabeth, mère de Jean-Baptiste, etc. Saint Chrysostôme applique aussi cette parole du Prophète à l'Eglise chrétienne devenue si féconde par la vocation des gentils; et ce sens doit être littéral, puisque l'Apôtre parle de même aux Galates, en citant un passage d'Isaïe fort semblable à celui du Psalmiste.

A la fin de ce Psalme il y a dans l'hébreu *Aleluia*,

Halleluia. CXIII.

Hebr. CXIV.

1. In exitu Israel de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro.
2. Facta est Judæa sanctificatio ejus, Israel potestas ejus.
3. Mare vidit et fugit; Jordanis conversus est retrorsum.
4. Montes exultaverunt ut arietes, et colles sicut agni ovium.
5. Quid est tibi, mare, quod fugisti; et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum?
6. Montes, exultatis sicut arietes; et colles sicut agni ovium?
7. A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob.
8. Qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.

Hebr. CXV.

9. Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam.
10. Super misericordiam tuam et veritatem tuam: nequandò dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

qui pourrait bien y avoir été transporté de Psalme suivant, à la tête duquel *Aleluia* ne se trouve point dans ce texte, quoiqu'il soit dans nos versions. La même chose se trouve néanmoins à la fin de quelques autres Psalmes suivants. C'est une trop légère différence pour en rechercher la raison.

RÉFLEXIONS.

Ce verset, pris dans le sens spirituel, me présente l'état d'une âme stérile en bonnes œuvres, et devenue féconde ou par une conversion totale, ou par un renouvellement de ferveur. Tout son intérieur était comme une maison sans enfants; nulle apparence par conséquent, de parvenir à l'héritage céleste, qui ne s'accorde qu'aux fruits de sainteté, qui sont comme la famille des justes. Le Seigneur dans sa miséricorde visite cette terre ingrate, il l'arrose des eaux de sa grâce, il la brise par les touches de la pénitence, il la tourne et retourne jusqu'à ce qu'elle soit amoillie et préparée à recevoir la semence du ciel; enfin, le feu de l'amour divin achève de consumer les mauvais sucs, les insectes venimeux, les ronces et les épines qui désoleaient ce sol infructueux; alors tout germe avec succès, les fruits de bénédiction se multiplient, et le père de famille y recueille une moisson abondante. Ce changement est comme un miracle de la bonté divine; et celui qui l'éprouve, s'étonne lui-même de la révolution qui s'est faite en lui. Il est un homme tout nouveau, ses sens sont soumis, ses passions réprimées, ses habitudes domptées, ses sentiments attachés à la terre et tournés vers le ciel, ses affections unies à J.-C., ses oraisons pleines d'ardeur, ses discours remplis d'édification, ses désirs passionnés pour les souffrances et pour les humiliations. Tout fructifie dans cette maison réparée et embellie par le divin époux, et la joie spirituelle est la première récompense qu'il verse sur cette épouse devenue digne de lui.

Ce psalme allie la majesté avec la douceur, et la noblesse des idées avec l'ordonnance des sentiments. Il élève l'âme au Seigneur, et il fait voir le Seigneur plein de miséricorde et d'attentions pour l'âme qui le cherche. Je l'ai récité mille fois sans la bien entendre. Quel sujet de repentir pour moi, et quel motif qu'elle est la force de cette admirable expression: *Qui est comme le Seigneur notre Dieu?*

PSAUME CXIII.

1. Quand Israël fut sorti de l'Égypte, et que la maison de Jacob eut quitté ce peuple barbare,
2. La Judée devint son sanctuaire, et Israël devint le peuple soumis à ses lois.
3. La mer vit et prit la fuite; le Jourdain remonta vers sa source.
4. Les montagnes tressaillirent comme des bédiers, et les collines bondirent comme des petits des bédiers.
5. O mer, pourquoi as-tu fui? ô Jourdain, pourquoi es-tu remonté vers ta source?
6. Montagnes, pourquoi avez-vous tressailli comme des bédiers? collines, pourquoi avez-vous bondi comme des agneaux?
7. C'est que la présence du Seigneur, Dieu de Jacob, a fait trembler la terre.
8. C'est lui qui a converti la pierre en un torrent, et le rocher en une source d'eau.
9. Non, Seigneur, ce n'est point à nous qu'est due la gloire; donnez-la uniquement à votre nom.
10. A cause de votre miséricorde et de votre vérité; de peur que les nations ne disent: Où est donc leur Dieu?

14. Deus autem noster in caelo, omnia quaecumque voluit, fecit.

12. Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.

15. Os habent, et non loquuntur; oculos habent, et non videntur.

14. Aures habent, et non audiunt; nares habent, et non odorabunt.

15. Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt; non clamabunt in gutture suo. 16. Similes illis fiant, qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.

17. Domus Israel speravit in Domino: adiutor eorum et protector eorum est.

18. Domus Aaron speravit in Domino: adiutor eorum, et protector eorum est.

19. Qui timet Dominum, speraverunt in Domino: adiutor eorum, et protector eorum est.

20. Dominus memor fuit nostri, et benedixit nobis.

21. Benedixit domui Israel; benedixit domui Aaron.

22. Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum maioribus.

25. Adjectus Dominus super vos, super vos et super filios vestros.

24. Benedicite vos à Domino, qui fecit caelum et terram.

23. Caelum caeli Domino; terram autem dedit filiis hominum.

26. Non mortui laudabunt te, Domine, neque omnes qui descendunt in infernum.

27. Sed nos, qui vivimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc et usque in seculum.

Halleluia. Halleluia juxta Masoretas ad superiorem Psalmum pertinet eumque claudit; juxta Septuaginta

(1) Hunc Psalmum Hebraei dispeccant in duos, ducto Psalmi 114 initio ab his verbis, vers. 59: *Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam.* Vestuti quidam Graecorum codices eadem fermè ratione distinguebant. Nostrà tamen ætate Septuaginta, Syrus, Arabes, Æthiops, atque omnia Vulgatae exemplaria uno consensu unicum faciunt. Vestuti quinimo Hebraeorum codices non distinxerunt; cum enim hunc locum accuratè expendissent Eusebius et S. Athanasius, de hujus carminis divisione apud codices Graecos, quorum alii Psalmum 114 à versu nono: *Non nobis, Domine, non nobis*, alii à versu duodecimo: *Simulacra gentium argentum et aurum*, discrimen ullum in Hebraeo animadverti, non tradere. Ipsomet Kinchi teste, ipsius adhuc ætate Hebraei codices aliqui optimè notè supererant, apud quos utraque Psalmi pars in unicum seriè junctæ legabantur, quales adhuc fert liber, cui nomen *Jalkut*.

Chaldaeo placet duo esse carmina planè diversa, cui plures ex interpretibus assentiantur. Certant alii utramque Psalmi partem magis inter se coherere, quàm ut separari queant. Mihi quidem illud magis ardet, iungendos esse Psalmos 112 et 115, novumque carmen instituendum esse à vers. 9. Secundum enim versibus Psalmi, *In exitu*, fieri non potest quin alterum carmen spectet, cum ferat: *Facta est Judaea sanctificatio ejus, Israël potestas ejus*, minime præmissà personà, quæ pronominè *eius* indicetur. At si

11. Notre Dieu est dans le ciel; il a fait tout ce qu'il a voulu.

12. Pour les idoles des nations, ce n'est que de l'argent et de l'or; ce n'est que l'ouvrage de la main des hommes.

15. Elles ont une bouche et ne parleront pas; elles ont des yeux et ne verront pas.

14. Elles ont des oreilles et n'entendront pas; elles ont des nares et ne respireront pas.

15. Elles ont des mains et ne toucheront pas; elles ont des pieds et ne marcheront pas; elles n'articuleront aucun son dans leur gosier.

16. Que ceux qui font ces idoles, et tous ceux qui mettent leur confiance en elles, leur soient semblables.

17. La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur: il est leur appui et leur protecteur.

18. La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur: il est leur appui et leur protecteur.

19. Ceux qui craignent le Seigneur, ont espéré en lui: il est leur appui et leur protecteur.

20. Le Seigneur s'est ressouvenu de nous, et il nous a bénis.

21. Il a béni la maison d'Israël; il a béni la maison d'Aaron.

22. Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, il les a bénis, tant les petits que les grands.

25. Que le Seigneur ajoute en votre faveur de nouveaux bienfaits, qu'il les accumule sur vous et sur vos enfants.

24. Soyez bénis du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

23. Les cieux les plus élevés sont au Seigneur; mais le Seigneur a donné la terre aux enfants des hommes.

26. Les morts ne vous loueront pas, Seigneur, ceux qui descendent dans le tombeau n'établiront pas vos grandeurs.

27. Mais nous qui vivons encore, nous bénissons le Seigneur, dès ce moment et toujours dans la suite.

COMMENTARIUM (1).

ad hunc, adeò ut eum inchoet; nempe quia est de rebus laetis, id est, de Dei beneficiis.

eum Psalmo 112 conjungas, manifestissima est connectio, eundemque Deum eà voce innui agnoscitur, cujus laudes celebrare jam exepert atque hoc Psalmo prosequitur.

Noni versiculi cum reliquis Psalmi partibus conexio, eundemque Deum eà voce innui agnoscitur, cujus laudes celebrare jam exepert atque hoc Psalmo prosequitur. Noni versiculi cum reliquis Psalmi partibus conexio, eundemque Deum eà voce innui agnoscitur, cujus laudes celebrare jam exepert atque hoc Psalmo prosequitur. Noni versiculi cum reliquis Psalmi partibus conexio, eundemque Deum eà voce innui agnoscitur, cujus laudes celebrare jam exepert atque hoc Psalmo prosequitur.

Syrus et Rabini putant Moysen hoc carmen recitasse ad Erythraeam, cum hinc mari rupibusque inaccessis, illic Ægyptiis sibi infestis se clausum sentiens, divinum opem hoc carmine imploravit. Sunt

VERS. 1. — IN EXITU ISRAEL DE ÆGYPTO, DOMUS, (et) domus, per asynthon, *aiexo* genitivi casus, ut et *Israel*. Idem dicit in utroque hemistichio. Israel enim, et domus Jacob Israelitae sunt et Jacobae. BARBARO, impio, saevo, inhumano, vel peregrinae et alienae linguae, qualis barbarus, 1 Cor. 14, 11. Ægyptios esse barbaros scribit R. Solomo, quia lingua sancta non loquuntur, Psal. 80, 6, etiamsi Herodotus, lib. 2, narrat ipsos se nolle dici barbaros, sed potius ceteras nationes. Sic Graeci olim Barbaros vocabant, quotquot non utebantur lingua Graeca, nisi quod tandem ab eà appellatione Romanos exceverint. Hebraicè, *lohes*; rectè Graeci, Chaldaeus et Hieronymus hic barbarum interpretantur. Nam *Judei* etiam hoc nomine Italos appellant. Vocamus, inquit Elias in Tisbi, *Judeos qui in Italià LOHAZIM simpliciter*. Congruunt Plauto, qui Navium poetam Latinum barbarum vocat, et Josepho Ben Gorion, lib. 1, c. 31, qui: *Post Janum*, inquit, *regnavit Latinus, qui illustravit linguam barbaram. Unde et ab eo lingua barbara appellata fuit Latina*. Inde hanc appellationem extendunt ad linguas quaslibet vernaculas. Nam apud eos *belahaz* significat barbarè, vernaculè, nempe Germanicè, Hispanicè, Gallicè, Africè, Persicè, etc., secundum linguam et gentem de qua est Rabbinus qui scribit et loquitur.

VERS. 2. — FACTA EST JUDAEA, Judaeorum gens, Judaica natio, Judaeam, pro Juda dixerunt, ne quis solam tribum Juda significatam existimaret. Tunc autem in exitu praecipue Deus Judaeos, sive Israelites sibi consecravit et elegit in populum, quem clarissimum praeceteris gentibus haberet, et suo sancto numine et providentià regeret, unde dicit, 1 Pet. 2, 9, Exod. 19, 5, 6: *Mea est*, inquit, *omnis terra* (naturè et creationis jure); *at vos, nunc si me audieritis, eritis mihi regnum sacerdotale, gens sancta, peculium de cunctis populis*. ERGO SANCTIFICATIO EJUS, sancta ejus possessio, haereditas, in qua ipse sanctificaretur, et quam sanctificaret. ET ISRAEL POTESTAS EJUS, sive dominium, in quo ipse peculiariter regnaret et dominaretur per adoptionem, legem, beneficentiam, beneficentiam; cum antea Ecclesia non esset alligata certae familiae. Nam Job, Melchisedech, Eliphaz, Baldad, Elihu, Arabes, Lot, Balaam, Nachor, Mesopotamii, ad eam pertinebant, ut et reliquaë piorum, qui ex omnibus gentibus et populis Noe, filiorum ejus sanctam institutionem retinebant. Alii interpretantur quantum ad manifestationem et ostensionem; quasi in exitu demonstratus fuerit esse dominium et sanctificatio Dei è miraculis, et nova conservatione. Eò usque enim mixtus fuerat inter idololatrias, veluti gens non sancta, aut populus non electus. Res aliquando dicitur fieri, quando manifestatur, Rom. 1, 5. Adde, pios, quando separantur ab impiis, sanctificari, et sanctum Domino effici, qui

qui ad bella referant, quibus David sub regni exordium in Philistaeos ceterosque Israelis hostes agnoscitur est. Placet aliis de Absalonici in Davidem seditione interpretari. Patribus est vaticinium eorum quæ Deus Christianorum gratià facturus erat, praesertim verò conversionis gentium, collataeque illis per fidem ab baptismum sanctitatis. (Calmet.)

inter impios vix poterant non esse profani, ut proinde semper in fidelibus regnis perniciosa fuerit sectarum diversitas atque confusio. Alii *Juda* (sic enim in fonte legitur) non de toto populo, sed de una tribu Juda explanant, ut diversum in utroque hemistichio enuntietur, quemadmodum vocabula sunt diversa, quod secto mari Rubro, ceteris ingredi cunctantibus, nec Moesen et Aaronem sequentibus, tribus, Juda confidenter ingressa sit, primaque Deum sanctificaverit, sique veluti peculium Domini prima effecta videatur. Adde, respici ad regnum. Familia regia est sanctificatio ejus, sibi eam ille sanctificavit, ut ex eà educeret semen sanctum Christum, q. d.: Tam Juda quam reliquæ tribus sunt ditio Domini, sed privatim Juda, propter regni et fidei praerogativam. Ets, Domini, scilicet, Relativum sine antecedente, ad intellectum, ut supra, Psal. 86, 1.

VERS. 3. — MAE VIDIT, ET FECIT. Prosopopeiae duæ. Omnia adventu Dei praeter naturam ordinem commota sunt. MAE VIDIT, hoc scilicet, id est, Israelitae esse sanctificationem et dominationem Dei. Et rucit, id est, se secuit in duodecim partes sine vias, ex Epiphania, haeres. 64, et Rabbinis, in Psal. 156, retrocedendo, et in se fugiendo, sequè in arcum contrahendo, ut solent paventes, per sex totos dies vel octo. Nam latitudo maris Rubri in loco transitus dicitur esse viginti, alius quindecim milliarium Germanicorum, et sexaginta Gallicarum leucarum, alias quadraginta quinque ex descriptionibus Ptolomaei et aliorum. Itaque aliquot dies in transitu consumendi fuerunt, quantumvis Israelitae accelerarent, nisi per modum miraculi, quod hic sanè videtur constituendum, quoniam Hebraei omnes putant è mari exisse die septimo Paschas, sive exitus, qui esset vigesimus primus nisan; jam verò sex diebus è Ramesse, unde decimo quarto ejusdem mensis moverant, pervenerunt ad mare Rubrum, Exod. 14, 2. Oportuit igitur nocte septimi transiisse; nam mane illic submersi Ægyptii ejeti memorantur in litus, in quo erant Israelitae. Sic aqua liquida, ubi sensit Deum praesentem, subito instar murorum stetit conglobata et pavens. Alii subaudiunt praesentiam Domini, sive Dominum (vidit mare), ut supra, Psal. 76, 17: *Viderunt te aqua, Deus*. Alii, populum angelo et Mose stipatum. CONVERSUS, revolutus est in suos fontes, Jos. 5, 16. RETROSTUM, in sua principia, vel in sua anteriora, reliquæ ejus parte in mare Mortuum dilabi solita stante expectanteque alterius refluxum; ut unà in mare illud sese infunderent.

VERS. 4. — MONTES EXULTAVERT, in fristem partem, ut infra, vers. 6. Extra locum suum saltitarunt praemet et reverentia, exsultant, cum transiret populus per desertum. Tertia poetica prosopopeia de Sinae et vicinorum montium compassatione, cum Deus eò descenderet ad legem ferendam, et per desertum deduceret populum, Exod. 19, 19, 20, etc. Illi moti sunt et tremuerunt ad Dei praesentiam, Deum praesentem reverebantur, cum veluti sentiebant, ut proinde nihil nocerent nulli, feras non laxarent, æstu

et ceteris solitudinum incommodis non infestarent, sed ei reverentiam exhiberent. Alii in letam hyperbolem. Ob maris et Jordanis exsiccationem tam stupendam vicini montes tripudiarunt, partim admirantes prodigium, partim gratulantes populo; de quo loco audiendus R. Isaac in Gen. 49: *Exultaverunt*, inquit, id est, salutariter per quemdam terræ motum, ut arietes. *Non enim est metapora, quemadmodum sine figurâ præcessit: Mare vidit, et fugit; q. d.: Utî verè mare Rubrum fugit, et cessit locum Israëlitis, sic verè montes commoti sunt. Unde dixerunt magistri nostri, montem Sinai se vertisse et curvasse super eos instar tui.*

VERS. 5. — Quid est tibi, mare? Apostrophe per interrogationem ad mare, Jordanem et montes; simul et prosopopeia poetica, quâ inanimatis sensum tribuit. Ex quâ intelligitur, ut verè et Jordanis se securerunt intelligendo, ut verè et citra tropum montes ac colles trepidasse et saltasse. Quod certè de consequente eos per solitudines petrà ad literam verum liquet. 1 Cor. 10, 4.

VERS. 6. — MONTES, EXULTASTIS SICUT ARIETES, qui vobis ἀνὰ τὰ κέρατα. Nam interrogatio continuatur. Quid vobis, montes, cur colles, arietem et agnorum rita, exsilivistis? præ pavore tantæ Dei majestatis. Alii, ut et in præcedentibus omnibus, præ gaudio præsentia Dei et populi ejus, quòd ejus gloriâ illustrarentur. Quòd aliq̄ ad descensum Domini super Sinai referant, cum quodam terræ motu. Alii ad scopulos torrentis Arnon, qui, ut transiret Israel, salient in torrentem, Num. 24, 43. Alii ad scopulos Jordanis. Alii ad undarum cumulos et agglomerationes instar montium elevatos. Tu ad genus.

VERS. 7. — A FACIE DOMINI MOTA EST. Interrogationi per subjectionem respondet. A FACIE DOMINI, à presentia, id est, ad faciem et præsentiam Domini venientis in montem Sinai ad legem ferendam, et adoptandum populum Jacob, mota est terra. Hæc omnia facta sunt propter Dei præsentiam et conspectum, et quia ibi apparuit Deus. Deus Jacob istorum omnium causa fuit et actor, qui contraria potest, ut sequenti versu docet. In Hebræo prosopopeia est magis poetica: *Melipe Adom hali arets*; id est: *A facie Domini torqueri (contigit) terram, ductâ metapora à mulieribus sua termina patientibus. Hæc enim est infra cum paragoge jod; vel, si sit affixum, meum torqueri, quasi terra respondeat meum torqueri, meum contremisere, id propter Domini præsentiam. Torquor, inquit terra, contremisso ad Dei conspectum et præsentem majestatem. Incommodis aliqui in imperativo: Torquare; q. d.: Cùm videas, ô terra, montes concuti, contremisce. A facie, hoc loco, plus est quàm propter. Itaque Augustinus præsentiam Dei interpretatur. Clemens autem Alexandrinus, lib. 5 Strom., Æschylum tradit hunc versum se paraphrasi expressisse: τρέμα δ' ἔρη, καὶ γὰρ αὐτὰ, καὶ τρέμα δ' ἔρη, καὶ τρέμα δ' ἔρη, etc., tremunt montes, et terra, et ingens profundum maris.*

VERS. 8. — QUI CONVERTIT PETRAM IN STAGNA AQUARUM, ut tantâ est potestate, ut contraria possit, et contra

rerum naturam. Rupes enim est durissima et sicissima, aqua mollissima, humidissima; et tamen efficit ut à caute et silice aqua magnâ copîa effunderentur et manarent, et petra durissimâ erro cædi nescia stagnaret aquis, icu virgæ Mosis. Nec elicit, quasi intra venas lateret aqua, sed vertit medium corporis saxei in fontes, adeò ut ex ejus corpore manarent aque, non alimunde ut fit in aliis fontibus. PETRAM, tsur, rupes, rupis fragmentum, Exod. 17, 6. RUPEM, hallamis, saxum prædurum. Unde Septuaginta ἀπέτρων, petra in summâ parte secta et prærupta, vel, per antiphrasin, ex Ephythio et Hesychio, quæ in summo vix ferro secari potest. Ex quibus liquet convertendî verbum hic summi propriè, pro commutatione videlicet substantiæ rupis in aque substantiam, quasi in ejus venis non lateret aqua propter nimiam siccitatem, et sic apertè R. Moze, Num. 20, 11. In priorè membro summi possit improprie, convertit, id est, effudit, elicit, eduxit. Nam tsur videtur nimis dura et siccâ, siquæ conversio ejus fuit, non in aque substantiam, sed emissionem, ut petra, quæ prius aquam non mittebat, vel etiam actu non habebat, jam aquam funderet. Bis enim hoc miraculum contigit in Raphidim et in Cades. In FONTES AQUARUM, in puteum salientem et fontanum, in puteum aquarum viventium. Nam ut prima petra fudit propè Sinai fluvium consequentem Israelitas usque ad terminos propè terræ sanctæ, per annos triginta novem, ita secunda in Cades propè Moab fontem duntaxat, quem proinde Hebræi appellant Puteum Marie.

Hebr. 115.

VERS. 9. — NON NOBIS, DOMINE, NON NOBIS. In vulgatis Hebræorum exemplaribus hic novus Psalmus incipit. Tamen Kimbi jungit, ut Septuaginta, cum superiore, ac monet in aliquibus, id est, emendatis exemplaribus ita continuari, ut intelligas hanc diversitatem distinguendi et numerandi non esse in nostris carpendum. Est enim ἀνεπίστατος, et carpit infirmitatem idolorum, ea cum Deo vero conferens, ejus potentiam et majestatem eleganter extulerat. Adde in aliis Psalmum alium incipere infra, vers. 20, *Dominius memor fuit nostri*, etsi prior distinctio in duos tantum Psalmos Hebræis sit communior. Nostra autem est potior, sive quia veteres et Kimbi monent in emendatis codicibus ita fieri, sive quia finis versus octavi esset abruptus et imperfectus. Non nobis, quos tam honorificè et potenter eduxisti ex Ægypto et populo barbaro, de istis miraculis gloriosis dà gloriam, sed tibi. Hæc nobis non sint gloriosa, sed tuo nomini. Non propter illa laudemur, sed tu, ô Domine, nempe propter tuam misericordiam et fidem. Petit defendi et conservari propter Dei gloriam, non sua merita, à gentibus impiis et idololâtris. SED, *chi, pro chin*, sed, verum, frequens apud Hebræos, maxime poetas. Simplex pro composito.

VERS. 10. — SUPER MISERICORDIA TUA ET VERITATE TUA. Propter misericordiam tuam (id est, liberalitatem) et veritatem (id est, dictorum fidem, quâ juxta

promissiones factas patribus, nos ex Ægypto eduxisti), non propter nostra merita, dà tuo nomini gloriam. Nam pendet è superiore. Unde apud Masoretas versum claudit. NE QUANDO DICANT; eodem recidit, ut qui dicit: *Ubi est Deus eorum*, Israelitarum Deus, ejus potentia et magnitudine gloriatur, cum nihil possit; q. d.: Gloriam tuam à gentium blasphemis vindica et illustra.

VERS. 11. — DEUS AUTEM NOSTER IN CÆLO. Insignis locus de comparatione Dei et idolorum. Deus noster in cælis et celestibus rebus agit quocumque vult. Alii post Kimbi putant sententiam esse bimembrem, per asyntheton: Deus noster (est) in cælo, (et) quocumque vult facit, estque omnipotens. In cælo. In cælo supremo, quòd transgreditur corpora celestia et terrestria, Augustinus. Possit referri ad universam compagem (1).

VERS. 12. — SIMULACRA GENTIUM. Antithesis. Contra dîi gentium sunt simulacra stupida, nequentia liberare, etc., sine sensu et intellectu. Illa mirè extenuat, cum tamen, Psal. 95, 5, demonia esse professus sit. Nempe idola habebant demonem assistentem, vel insistentem, qui per illa et intra illa illuderet, ut motorem, non ut formam, id est, neque animantem neque informantem. Ex quo illud Habacuc 2, 19: *Non est spiritus in visceribus eorum*. Nam non erant animata, etsi in eis operaretur demon. *Simulacra gentium*, idola, deorum simulacra (2).

VERS. 13. — OS HABENT, ET NON LOQUENTUR. Rem quidem notam, sed tamen salubri remedio admonitionis inelcat, dicens: *Os habent, et non loquuntur*, etc.

(1) DEUS AUTEM NOSTER, emphaticè, etc. Quasi dicit: Infelices enim verò et insani populi, qui nesciant quantum inter Deum nostrum et suos deos, si tamen adumbrati dîi dicendi sunt dîi, discriminis intersit: *Deus enim noster in cælo; et Deus noster in cælo; cum aut, vult inferre occultâ antithesin deos gentium, de quibus dicitur est, non esse in cælo; eisdem etiam dicit: Omnia quocumque vult, facit, vult inferre tantum abesse ut illi possint quæ velint, ut etiam velle nihil possint, quippe qui tantum sint mera simulacra ex argento et auro conflata.* (Mus.)

(2) *Simulacra earum gentium argentum*, etc. Hoc et tribus sequentibus versiculis graphicè depingit idolorum, in quibus gentes iducam collocabant, vanitatem. Ac primùm illa vocat *atathim*, quæ vox *dolores*, seu *dolorum afferentia* sonat, quòd illa suis cultoribus nihil aliud tandem quàm dolorem afferant. Cùm aut ex argento aut auro conflata, et quidem hominum manibus, inferre vult illa non posse ullum beneficium in homines conferre, quippe quæ tota eorum operâ existant, ut homines potius illorum dîi dîcerent sint, si quidem artifex major est opere. Deinde opera manuum hominum etiam ad, ridet eorum præsentiam insaniam, qui nutus atque inanibus simulacris cultum atque honorem deferunt, suorumque digitorum opus adorant. Qui solem, lunam, et cetera ejusmodi illustra Dei opera pro dîis colunt, non ita magnam Deo injuriam facere videri possunt; at qui suis aut alienis manibus sibi Deum lingunt, multo minus, quàm par est, de Deo sentiant, de se autem nimis magnificè, qui Deum se habere posse putant: imò Deo se sibi injuriam faciunt, dum operi manuum suarum tanquàm domino supplicant. Quid majestatis possunt habere simulacra, inquit Lactantius, quæ fuerant in hominuculi potestate, vel ut aliud fierent, vel ut omnino non fierent? (Mus.)

Hæc enim verba, quò magis aperta sunt et populariter vera, eò magis incutiunt salubrem pudorem illis qui talibus simulacris divinum cum timore cultum exhibent, eaque viventibus similia venerantes adorantesque continentur, eisquæ veluti presentibus preces calligant, victimas immolant, vota persolvunt, quæ efficiuntur omnino, ut eis sensu carentia existimare non audeant. Ne autem arbitrentur isti hoc soium nostros libros sonare, quòd hujusmodi affectus humano cordi ex idolis innascitur, apertissimè scriptum est, Psal. 95, 5, quoniam omnes dîi gentium demonia, unde non solum Apostolica disciplina dicit: *Cavete à simulacris*, Joan. 5, 21, sed etiam, 1 Cor. 10, 19: *Nolo vos fieri socios demoniorum*. Augustinus, Quest. 3, ad Deo gratias, epist. 49.

VERS. 14 et 15. — ACRES HABENT, ET NON AUDIUNT. Carent quinquè sensibus exterioribus, mente, vitâ, sive motu interiore; q. d.: In eorum ore, oculis, auribus, naribus, manibus, pedibus, gutture, nulla est potestas, nulla vis videndi, audiendi, odorandi, tangendi, movendi, loquendi. Hæc quidem habent, sed metaphoricè, et per nudam similitudinem, non propriè et actu. Hæc enim propriè sunt membra organi corporis potestate sensum habentis. Quare ne in cadavere quidem, ubi semel animam sensus principium amiserit, nisi improprie, reponuntur apud Aristotelem, lib. 2 de Animâ, c. 1 et 2.

VERS. 15. — MANUS HABENT, ET NON PALPARENT, in manibus et pedibus nullam vim habent; nam sunt tantum simulati et umbratici, non veri. In membris inesse oportet facultates et vires quasdam naturales, quarum tanquàm secundarum causarum beneficium anima exerceat in corpore suas functiones et munera; q. d.: Destituuntur primùm spiritu interiore, sive animâ vite, sensus, motus principio, deinde membris, certâ vi et facultate dispositis atque affectis.

VERS. 16. — SIMILES ILLIS FIANT QUI FACIUNT EA. Idololâtra sint statuis, ratione et sensu carentibus, similes: sint veluti trunci et sliptiles. Unde et solent esse stupidi, parùm ingeniosi, parùm apti ad disciplinas subtiliores, naturaliter corrupti, in his quæ naturaliter cognoscuntur, etc. QUI CONFIDENT IN EIS. Per exegesis explicat, in quo sicut sit propriè idololatriæ peccatum, nempe in cultu et veneratione idolorum, non in fabricâ, in fide, spe, charitate, sacrificiis, similibusque eodem pertinentibus, non in externâ affectione in conspectu. Quod in Levitico apertè ostenditur. Nam ubi in Exodo, 20, 4: *Non facies tibi sculptile, neque ullam similitudinem; non adorabis ea, neque coles*, in Levitico habemus, 26, 1: *Non facies, ut adores, Levishabothoth*. Unde Tertullianus lib. 2 contra Marcionem: « Similitudinem vetans Deus fieri omnium quæ in cælo et in terrâ et in aquis, ostendit et causas, idololatriæ scilicet substantiam cohærentes. Subjicit enim: *Non adorabis ea, neque servietis eis*. Serpentis autem shenei eligies postea præcepta Mosi à Domino, non ad idololatriam titulum pertinet, sed ad remediandos eos qui à serpentibus infestabantur, et tacitam de figurâ remedii (id est, cruce). Sic et Chry-

crubim et Seraphim aurea in arcâ figuratum exem-
plum, certè simplex ornamentum accommodata sug-
gestat, longè diversas habendo causas ab idololatriæ
conditione, ob quam similitudo prohibetur, non vi-
dentur similitudinem prohibitarum legi refragari, ut
que non in eo simulacri statu deprehendantur, ob
quem similitudo prohibetur. Hæc ille patrocinans
Ecclesie, jam ab ejus canabulis, adversus istos qui
nesciunt distinguere inter idola et sacras imagines.

VERS. 17. — DOMUS ISRAEL SPERAVIT. Quamobrem cum
tanta sit vanitas et imbecillitas idolorum, tam vanus
cultus et confidentia, *domus* (deest in Hebræo, sed
sensu confert) *Israel speravit in Domino*, non in illis,
eoque libentius qui adiutor et protector eorum est,
sive, ut Hebræicè *hezram umaganam*, id est, *auxi-
lium eorum et clypeus*. Placuit Masoretis non *bathah*
in præf. kal. legere, sed *betah* in secundâ personâ im-
perativi, *spera, confide*, etiamsi mox sequatur : AD-
TOR EORUM, non tuus, vel vester ; an rectius, quisvis
judicat. Eodem judicio deinceps hoc verbum legendi
in imperativo.

VERS. 18. — DOMUS AARON SPERAVIT. *Bathah* : Ma-
soretæ, *bitu*, sperate. Aaronis ab Israele distinguit,
quia Ecclesie perpetuò distincta fuit in duos status,
laicum et clericum, sive populi et clericum.

VERS. 19. — QUI TIMEBAT DOMINUM. De Gentibus
nunc loquitur, ut superioribus duobus versibus de
Judæis. Significat Ecclesiam fuisse colligendam à duo-
bus illis populorum generibus. Alii arctant ad prose-
lytos, qui è gentibus ad Judæismum convertentur.
SPERAVERUNT. Masoretæ, *sperate*, ut supra.

VERS. 20. — ET BENEDIXIT NOBIS, beneficia et felici-
tates contulit. Hebræa vox est quidem futuri tempo-
ris, sed quia præcedentia tempora in hæc lingua con-
cipiunt sequentia, rectè Septuaginta verterunt per
preteritum, ut et versus sequentes 25 et 24. Rabbinæ
ferè retinent futuri significationem per ecipsin, *acher*,
qui : Dominus (qui) memor fuit nostri, benedixit, vel
benedicat (per modum prophetiæ vel precis ; utrum-
que affert Kimhi) nobis domui Israel, domui Aaron,
timentibus Dominum, parvis juxta ac magnis. Hæc ali-
quibus incipit novus Psalmus, de quo supra, vers. 9.

VERS. 21. — BENEDIXIT DOMUI ISRAEL, laicis, politi-
cæ et republicæ. DOMUI AARON, clero et ordini eccle-
siastico.

VERS. 22. — BENEDIXIT OMNIBUS QVI. De gentibus,
ut vers. 11. PESILLIS CUM MAJORIBUS, citra delectum
statuum, ætatum, conditionum, sexuum, personarum,
universis benedixit. Hebræa sunt generalia, id est,
non modo sunt nomina ætatum, verum etiam statu-
um, etc., quale illud Pauli, Col. 3, vers. 11 : *Ubi
non est gentilis et Judæus, circumcisio et præputium,
Barbarus et Scythia, servus et liber, sed omnia in omni-
bus Christus*.

VERS. 25. — ADJICIT DOMINUS SUPER VOS (1), be-

(1) EX ABUNDANTIA CORDIS OS LOQUITUR, ut ait D. Lu-
cas, cap. 6, quia pectus sancti Prophete ardebat de-
siderio gloria Dei et salutis proximorum ; ideo mul-
tiplicat verba, nunc prædicando, nunc exhortando,

nedictionem, supple, vel plura ac majora beneficia ;
beneficentiam suam augeat in dies magis ac magis,
nosque servet et posteros nostros, ut perpetuo sit al-
qui gens, que ipsius nomen colat et prædicet. *Derec
Thepilla*, sive per modum optandi et precandi, in-
quunt Rabbinæ. Alii non tam rectè, *adjiciet*, per mo-
dum prædicationis, et *Nebua*.

VERS. 24. — BENEDIXIT VOS A DOMINO, estote scilicet,
vel sitis, ut Augustinus legit. Nam est precatio. Aliqui
non tam aptè, vos, id est, estis, quasi gratulatio sit ad
Israelitas de tantis beneficiis. Utuntur pronomini-
bus, verborum substantivorum loco.

VERS. 25. — COELUM COELI DOMINO (1). Per
prolepsin, generale quod præcessit in partes dividit.
Fecit coelum et terram. Coelum quidem Domino, id est,
sibi, pro sua sede et domicilio, utque suam illic glo-
riam communicet ; vel Christo, ut in eo regnet pa-
catè ad suam dexteram. Terram autem quam daret et
assignaret, hominibus, ut in ea regnent, tumultuentur,
sua negotia gerant. COELUM COELI, *šepaivt' r'š' š'š'
šepaivt'*, coelum intimum et præstantissimum, id est,
ætherum, regio æthera, ad discrimen aeris, ut de
cunctis coelis sideris hæc enuntiat. Vel, ex Theo-
doreto, *coelum, non quod videtur, sed illud, quod laicus
est veluti tectum, ut hoc aspectabile nostrum est tectum*,
id est, empyreum, quod minimè circumscriptur, ut
idem explicat, in quo scilicet est thronus gloriæ, *š'š'
šepaivt'* propter repetitionem, ut supra Psal. 67, 37.
Qua formulâ Canticum canticorum, id est, canticum
excellentiſſimum. Supremum eorum empyreum
est Domino destinatum in aulam regiam : sibi illud re-
servavit in gloria suæ palatium, ubi cum angelis suis
inhabitet, et majestatem suam communicet. Terram
verò dedit inhabitandam et fruendam hominibus. He-
bræicè, *Haschamium, schamium. Coelos, coelos* (in-
nunc benè precando, ut hæc ratione accendat homi-
nes ad Deum timendum timore sancto, et ad spem
omnem in eo collocandam. Igitur conversus ad timen-
tes Deum, quibus dixit Deum benedixisse, ait : *Adjiciat
Dominus super nos, nimirum benedictionem suam, id
est, omnium bonorum copiam ; nec solum, inquit,
super vos, sed etiam super filios vestros*. Et hoc modo
sitis vos benedixit, plenè atque perfectè benedictione,
à Domino, *qui fecit coelum et terram*, id est, ab eo,
in cujus manu est ros coeli, et pinguedo terræ. Solebant
enim sancti Testamenti veteris precari suis à Domino
rorem coeli et pinguedinem terræ, quia omnes fructus
terræ ascendantur ex humiditate terræ, et ex pluvii
coeli. Sed altiore sensu Deus benedixit de rore coeli,
et de pinguedine terræ, quò bonis celestibus et
terrenis cumulat, quod fecit erga Abrahamum, Isaacum,
Josephum, Davidem, et similes.

(Bellarminus.)
(1) Coelum, coelum, inquam, Dominus sibi vendi-
cavit, terras autem dedit habitandas hominibus, à qui-
bus inviolatè coleretur, et perpetuis hymnis et hono-
ribus afficeretur ; quòd si, Domine, permisisti gentem
tuam ab impiis nationibus deleri, quis prædicabit lau-
des tuas ? quis te pie sanctèque venerabit ? num
hostes, qui sanctissimum nomen tuum nefariè exer-
cantur ? num mortui ? at si gloriam tuam peris cele-
brare qui possint ? itaque nos, Domine, posteros que
nostros salvos et incolems conserva, non nostri qui-
dem, sed tui nominis causâ, ut semper aliqua gens
sit, que tuo sanctissimo numini preces, cultus, hono-
res adhibeat. (Flaminius.)

quam fecit) *Domino* ; vel : Cœli, cœli, inquam, Do-
mino (sunt) quod aliqui per hysteroiogiam explicant.
Cœli (sunt) cœli Domini, Domini sunt habitatio atque
domicilium, eodem sensu. DOMUS, sibi, Kimhi ; vel
Christo, ut respiciat ad realem personarum divinarum
distinctionem. Est datus possessio. Unde
Latine *Domini*, in genitivo. FILIUS HOMINUM, in usum
filiorum hominum. Est datus commodi.

VERS. 26. — LAUDABUNT TE. De solemnè et publicâ
prædicatione et celebratione, quod alibi vocat confi-
teri. Adjice, Domine, super nos benedictionem, nec
nos interfecturibus dede. Nam mortui, et qui descen-
dunt in infernum vel sepulcrum (hic enim est *dama*,
quod est, silentium, non *seol*), non te publicè et so-
lemniter celebrabant, non tuas canent laudes, quibus
vives ædificantur, et exultentur ad te colendum, et
gratias tuas agnoscendas ; sed nos qui vivimus, etc.

NOTES DU PSAUME CXIII.

Ce Psaume a pour titre, dans le grec et dans notre
version, *Alleluia*, quoique ce mot ne soit pas dans
l'Hebreu. Je crois qu'il devrait y être ; car le Pro-
phète disant au second verset, que *la Judée est deve-
nue son sanctuaire, et que le peuple d'Israël est devenu
son peuple particulier*, suppose que le nom de Dieu
est auparavant, et il ne se trouve point ailleurs que
dans le mot *Alleluia* ; c'est aussi la remarque du P.
Houbigant. Quoi qu'il en soit, ce Psaume est partagé
en deux dans l'Hebreu. Le premier ne comprend que
les huit premiers versets ; le second comprend le
reste, c'est-à-dire, les 19 autres versets. Cette divi-
sion se trouve aussi dans quelques anciens manus-
crits grecs ; mais la chose est assez indifférente. On
sait que dans les Psaumes, qui sont des pièces de
suite que dans les narrations historiques ; la diversité
apparente des sujets ne prouverait donc pas qu'il y
eût deux Psaumes au lieu d'un.

En général, ce Psaume rappelle au peuple d'Israël
les bienfaits qu'il a reçus de Dieu, afin de lui faire
sentir l'obligation qu'il a de demeurer fidèle à son
bienfaiteur. Il paraît que le peuple parle en quelques
endroits, ou est représenté comme parlant, et entrant
dans les vues du Prophète.

VERSETS 1, 2.

Je traduis la *Judée*, quoique la plupart des inter-
prètes prétendent qu'on ne doit pas entendre ici la
terre, le pays appelé la *Judée*, mais tout le peuple de
Dieu désigné par *Juda*, qui était la principale tribu.
Le P. Houbigant tient pour *Juda*, et avec raison,
parce qu'au sortir de l'Égypte la Judée n'était pas le
sanctuaire de Dieu. Les LXX et la Vulgate portent,
la *Judée*, qui fait un très-bon sens, surtout avec ce
titre de Dieu, la région consacrée à son service ; car
c'est ce que signifie *sanctificatio*. Saint Chrysostôme
dit : *La Judée, cette terre auparavant impure et cou-
verte de crimes, devint une terre sainte quand le peuple
d'Israël y eut fixé sa demeure*. Il résulte de ces deux
versets que le Prophète rappelle le choix que Dieu
avait fait du peuple d'Israël pour son peuple choisi,
quand il l'eut délivré de l'Égypte, de la servitude où
le retenait cette nation étrangère ; elle est appelée
barbare, non pas tant à cause de sa langue différente
de celle du peuple de Dieu, que parce qu'elle avait
traité ce peuple avec barbarie et inhumanité.

REFLEXIONS.

Il n'y a rien de mieux que ce qu'observe S. Chry-
sostôme, en réfléchissant sur l'histoire du peuple de
Dieu. Le Seigneur, dit-il, commence toujours par
répandre des bienfaits avant que d'imposer des lois.

Mortui apud vivos non habent orationem, neque lo-
quuntur. Sic, Psal. 6, Kimhi intelligit de impiis, qui
verè descendunt in *dama*, id est, excisionem, ut ipse
exponit, vel silentium (sic etiam nostri poète Orcum
vocat et silentes mortuos), locum silentii infernum,
et inferni intimum tabulatum, gehennam.

*Mox etiam lemures animas disière silentium ;
nam dama silere et excindi, vide supra Psal. 93, 18.*
Alii de hostibus Ecclesie, qui in peccatis et infidelitate
mortui sunt. Si nos deleri permiseris, quis prædicabit
laudes tuas ? Num hostes, qui sanctissimum tuum nu-
men ubique excoerant ?

VERS. 27. — NOS QUI VIVIMUS. Additum præter fon-
tem, ad exprimendam sententiam. Halleluia autem
clauditur, sed hæc vocem Septuaginta retulerunt ad
sequentem Psalmum, pro ejus epigraphæ et titulo.

Adam ne reçut le précepte de s'abstenir du fruit de
l'arbre de vie, qu'après avoir été enrichi des dons
les plus précieux. Israël ne fut assujéti aux lois pro-
mulguées par Moïse, qu'après avoir été délivré de la
servitude. La loi évangélique ne nous a été imposée
qu'après que J.-C. s'est chargé de satisfaire pour
nous. Cette observation s'étend à tous ceux que Dieu
appelle à la perfection ou à la sainteté la plus distin-
guée. Il commence par les remplir de consolations
célestes, ensuite il leur manifeste les divers sacrifi-
ces qu'il exige d'eux. À l'égard des grands pécheurs
qui rentrent dans la voie du salut, c'est la même
chose ; si Dieu leur demande des œuvres de pénitence,
ce n'est qu'après avoir attiré leur cœur par l'unction
de sa grâce. Réfléchissons sur cette vérité qui peut
passer pour un principe, et nous découvrons la misé-
ricorde et la liberté dont Dieu ne manque jamais
d'user envers nous, avant que de nous imposer le jong
des épreuves.

Cette sorte de découverte est quelquefois délicate,
et ne se présente que dès le premier coup d'œil de
l'esprit ; mais le fait n'en est pas moins réel, et c'est
à l'expérience des hommes d'oraison qu'on peut en
appeler sur ce point.

VERSETS 5, 6.

Il n'y a point de différence entre le texte et les
versions ; car ce n'en est pas une qu'il y ait dans
l'Hebreu *filii ovium*, et dans la Vulgate *agni ovium*.
Les merveilles que rappelle ici le Prophète n'arri-
vèrent pas toutes au passage des Israélites dans le
désert. Car le Jourdain, par exemple, ne s'en tira qu'ou-
vert que quarante ans après ce passage ; mais ce miracle et
ceux du mont Sinaï, furent une suite de la délivrance du
peuple de Dieu ; c'est pourquoi le Prophète les réunit.
On voit qu'il s'exprime en style poétique : *la mer vit
et s'enfuit, les montagnes sautèrent comme des bétiers*,
etc. Sur ce second fait on peut voir, Exod. 19, 18,
où il est marqué que le mont Sinaï était terrible ;
l'Hebreu dit qu'il tremblait fortement ; comme cette
montagne est entourée de plusieurs collines, et que
le mont Horeb en fait même partie, le Prophète dit
en général que les montagnes tressaillèrent, et que
les collines sautèrent, etc.

REFLEXIONS.

Les miracles opérés en faveur du peuple de Dieu,
soit au passage de la Mer-Rouge, soit dans le désert ;
soit en entrant dans la terre de Chanaan, sont attestés
par toute la suite des écrivains sacrés. C'est toujours
à ces prodiges que les prophètes renvoient les Israé-
lites ; et toutes les fêtes de ce peuple, tous ses sacrifi-
ces, tous ses usages étaient relatifs à ces événements.
Il est impossible à un homme de bon sens de nier ces

faits, et de ne pas reconnaître la vérité du culte rendu à Dieu par les Juifs. Ce culte était partout une figure du Messie, et il n'a fini que quand ce Messie a tout réalisé dans sa personne et dans sa doctrine. Cette seconde révélation est également prouvée par des faits incontestables, et nous avons toute vérité en J.-C. Cette vérité n'a pas point terme le bonheur en cette vie, cela est évident; tout ce que J.-C. a fait et dit, se rapporte à une vie future; cette vie doit intéresser quelque unquoique que se pique de raisonner. Quelle conclusion doit-on en tirer? c'est de vivre uniquement pour cette fin, et de mépriser tout le reste.

VERSETS 5, 6, 7, 8.

Il est aisé de voir qu'il le Prophète prend un tour poétique pour insister plus long-temps sur ces merveilles. Il interroge la mer, le Jourdain, les montagnes, les collines, sur la cause de leurs mouvements; ensuite il répond lui-même, quoiqu'on puisse dire aussi qu'il fait que ces créatures inanimées lui répondent. Plusieurs hébraïstes traduisent par l'imperatif au 7^e verset: *Tremble, ô terre, à la présence du Seigneur, ô Dieu de Jacob!* le verbe hébreu est en effet à l'imperatif, et ce tour serait bien dans le goût de la poésie lyrique, où l'on apostrophe souvent les personnes ou les choses, pour exprimer ce qui s'est fait. Mais en traduisant comme les LXX et la Vulgate, le sens est toujours le même. Le Prophète veut dire que la présence du Seigneur, du Dieu de Jacob, a causé sur la terre toutes ces révolutions; puis il ajoute que c'est ce même Dieu qui a fait sortir de la pierre et du rocher le plus dur, des torrents d'eau; on voit qu'il indique les deux miracles rapportés au 17^e chap. de l'Exode, et au 20^e des Nombres, lorsque Moïse, par l'ordre de Dieu, frappa deux rochers, et en tira des eaux très-abondantes. C'est à cause de ces deux prodiges que ce 7^e verset parle de *pierre, de rocher*, et qu'il nomme les *eaux* deux fois; ce n'est pas une répétition du même fait, comme quelques interprètes l'ont cru.

REFLEXIONS.

En supposant que David est l'auteur de ce Psaume, il y avait entre lui et les prodiges opérés en faveur d'Israël près de cinq cents ans. Cependant on le voit ici occupé de ces faits, comme s'ils étaient arrivés sous son règne. En cela il donne à toutes les générations l'exemple de ne perdre jamais de vue les bienfaits du Seigneur et les prodiges qui servent de preuve à sa religion. Tous les saints l'ont imité en ce point. Ceux de l'ancien Testament ont rappelé sans cesse les merveilles arrivées sous Moïse et sous Josué; ceux du nouveau ont passé leurs jours à méditer les grands événements de la vie de J.-C. et les faits consignés dans les écrits des apôtres. C'est ce qui a produit tant d'ouvrages des saints Pères et des docteurs de l'Eglise. *Si Jérôme disait (1): Vierge parmi les saintes Ecritures, le Seigneur sans cesse, ne savoir et ne chercher rien autre chose, n'est-ce pas dès cette vie habiter comme dans le ciel?*

Si l'Evangile, selon la propre signification de ce mot, est la *bonne nouvelle*, pourquoi cherchons-nous ailleurs de quoi nourrir notre esprit, et satisfaire notre cœur? Cette nouvelle nous intéresse toujours; elle n'est pas comme celles du monde qui n'ont que le moment présent, et qui nous ennuient, si l'on nous les répète long-temps après les événements. Ce que l'Evangile nous apprend, ce qu'il nous promet, ne se borne pas au temps présent; c'est le livre de l'éternité, c'est la règle de notre conduite, c'est le miroir où nous devons nous considérer sans cesse, c'est l'histoire de celui qui est la *vie, la voie, la vérité*. Imaginons-nous des objets plus importants et des intérêts plus pressants?

VERSÉT 9.

C'est ici que commence, dans l'hébreu, un nouveau

(4) In lib. Pasch. 4 Theoph. Alexand. Episc. Hieronymo interpr. junct. Epist. 87.

Psaume. Nous avons déjà observé que cette division est assez indifférente. Quelques raisons cependant semblent prouver qu'elle ne doit pas avoir lieu. 1^o Les huit versets que nous venons d'examiner paraissent ne pas s'adresser pour compléter un Psaume. La pensée du Prophète s'y termine trop brusquement, et l'on attend quelque chose; après ce début, sur les miracles opérés en faveur d'Israël. 2^o Il semble convenable qu'après ce même début, le Prophète ou son peuple se tournent vers le Seigneur pour rendre gloire à son nom; et c'est ce qui s'exécute dans ce verset et dans les suivants. 3^o Les Pères de l'Eglise qui ont commencé ce Psaume, n'ont point trouvé que les dix-neuf derniers versets fussent peu analogues aux huit premiers, et ils n'ont point eu d'exemplaires où cette division eût lieu.

Quoi qu'il en soit, cependant, la Vulgate témoigne assez en ce endroit les égards qu'elle a pour l'hébreu; car dans toutes nos Bibles ce verset 9 est annoncé en lettres capitales, et l'on recommande à chiffrer les versets comme si c'était un nouveau Psaume.

Le Prophète, après l'énumération succincte des grands prodiges qui accompagnèrent et suivirent la délivrance d'Israël, s'écrie, soit en son nom, soit au nom de son peuple: *Seigneur, ce n'est point à nous qu'appartient la gloire, c'est à votre nom; et cette prière est relative, et non-seulement aux faits éclatants dont on vient de parler, mais aux nouvelles grâces dont Israël avait besoin pour résister à ses ennemis. Le texte et les versions s'accordent ici parfaitement, excepté que l'hébreu et le grec font entrer dans ce 9^e verset une partie du verset suivant.*

REFLEXIONS.

Cette prière du Prophète n'est que le témoignage de sa foi, de sa soumission, de son humilité. Il savait assurément que Dieu ne donne sa gloire à personne, qu'il ne dépend de personne pour se procurer de la gloire; que les hommes, comparés à Dieu, ne sont capables ni de mériter ni de posséder la gloire véritable et essentielle. Mais il savait aussi que le renoncement à toute gloire, quand on traite avec Dieu, est un sentiment qui lui est agréable, parce qu'il contient l'aveu de la dépendance et du néant de la créature.

Si les hommes avaient toujours dans le cœur ce sentiment du Prophète, s'ils le prenaient pour la règle unique de leur conduite, ils entreraient et exciteraient de grandes choses, sans en altérer le mérite par la vanité. Mais c'est tout le contraire; on veut tirer de la gloire des actions les plus méritoires; on en grossit la prétendue valeur; on leur donne une fausse excellence pour se louer, s'admirer soi-même, et pour jouir de l'estime des autres. A tout instant on oublie que Dieu seul mérite la gloire, et l'on a dans le cœur ce sentiment impie: *Que Dieu ait de la gloire, ou qu'il n'en ait pas, n'importe, pourvu que j'en aie moi-même et moi seul.* Cette passion de la gloire est si grande et si insensée dans les hommes, qu'ils la cherchent aux dépens de leur propre vie, qu'ils l'attachent à des actions qui ne méritent en elles-mêmes que du mépris, qu'ils veulent être applaudis en parlant même et en crivant contre la vanité, qu'ils proclament la sainteté d'une par l'ostentation qui accompagne les œuvres les plus saintes. C'est ce qui faisait dire avec tant de vérité à S. Augustin (1), qu'il y avait plus de sûreté à entendre la parole de vie, qu'à la distribuer. *L'auditeur s'humilie en écoutant, et le ministre de la parole est tenté de présomption en l'annonçant.*

VERSÉT 10.

Il est aisé de voir que ce verset dépend du précédent: *Seigneur, ne nous donnez pas la gloire, donnez-la à votre nom, à cause de votre miséricorde* (2) et de

(1) August. de Doct. Christ. et sup. Joan. Hom. 7.

(2) La conjonction manque dans l'hébreu; on doit la suppléer: c'est aussi la remarque du P. Houbigant.

voire vérité. Mais qu'est-ce cette gloire? c'est celle de conserver votre peuple, de le protéger contre ses ennemis; car sans cela les nations, les idolâtres, pourraient dire: *Où est donc le Dieu d'Israël?* Or, Seigneur, votre miséricorde et votre vérité sont engagées à empêcher ces reproches et ces blasphèmes; votre miséricorde, parce que vous avez toujours été plein de compassion pour votre peuple; votre vérité, parce que vous lui avez fait des promesses. Tel est le sens de ce verset comparé avec le précédent.

Dans l'hébreu il y a: *Pourquoi les nations diraient-elles: Où est leur Dieu?* C'est le même sens, et il est plus clair dans notre version; le texte fait un seul verset de cette phrase: *Pourquoi les nations, etc.*; cela est indifférent.

REFLEXIONS.

Ce n'est pas une prière agréable à Dieu que celle-ci: *Seigneur, accordez-moi cette grâce, de peur que je ne sois exposé à la raillerie et au mépris des hommes; mais c'en est une excellente que de dire: Seigneur, protégez-moi, de peur que votre saint nom ne soit blasphémé, de peur qu'on ne tourne contre vous et contre votre religion la confiance que j'ai en vous.* Le peuple d'Israël, qui était le seul sur la terre qui reconnût et adorât le vrai Dieu, avait des promesses particulières; et si cette nation se fut réunie pour implorer la protection divine contre les entreprises des idolâtres, elle était sûre d'être exaucée. Dans le christianisme ce n'est pas tout-à-fait la même chose. Qu'une nation particulière, aussi bonne que l'était le peuple d'Israël, se trouvât dans le danger de devenir la proie des infidèles ou des hérétiques, elle pourrait faire la prière du Prophète, sans toutefois obtenir des miracles de protection, parce que Dieu ne s'est pas engagé à maintenir son culte dans tel ou tel pays, mais seulement à conserver l'Eglise dans un état de visibilité qui la fasse reconnaître, qui la fasse distinguer des autres sociétés non chrétiennes, ou non orthodoxes.

La prière du Prophète serait toutefois encore très-bonne, parce que le Seigneur remplacerait par d'autres moyens les pertes que ferait la religion, et parce qu'il saurait récompenser ceux qui auraient prié pour sa conservation. Chaque particulier assailli de tentations, peut et doit dire: *Ah! Seigneur, venez pourrais-je ne glorifier de n'avoir vaincu? Pourrais-je insulter à la confiance que j'ai en vous? Secourez-moi, de peur que cet ennemi de mon salut ne dise: Où était donc le Dieu que ce prétendu fidèle invoquait?*

VERSETS 11, 12, 13, 14, 15, 16.

Tous six versets sont conformes dans le texte et dans les versions. Je remarque seulement, 1^o qu'au 12^e l'hébreu ne porte pas *simulacra gentium*, mais *simulacra eorum*; ce qui revient au même, parce que *gentes* est au verset 10; 2^o qu'au verset 16 l'hébreu dit au singulier, *omnis qui sperat in eis*. Il y a aussi une petite observation à faire sur le verset 15, c'est que dans l'hébreu on lit: *Mans eorum et non tantum*. Il faut, comme dans l'annonce des autres sens, *manus illis*. Le P. Houbigant en fait la remarque.

Le sens de ces versets est fort clair. Le Prophète ayant supposé que les nations idolâtres pouvaient demander à Israël *où était son Dieu*, répond de deux manières, d'abord en montrant que le Dieu d'Israël est dans le ciel, et qu'il a tout créé par un acte de sa volonté; ensuite en attaquant les idoles des nations, et faisant voir leur inutilité, leur impuissance; après quoi il désire que ceux qui fabriquent ces idoles et ceux qui mettent leur confiance en elles, leur deviennent semblables. Sur quoi S. Chrysostôme observe fort sensément, que le Prophète ne ferait aucune injure à ces peuples, si leurs idoles étaient des dieux; puisqu'il serait honorable de ressembler à ceux qu'on honorerait comme les auteurs et les maîtres du monde. Cependant ni les statues, ajoute-t-il, ni les adorateurs de ces idoles, ne voudraient leur ressembler.

Ils seraient sans sentiment, et on leur imputerait d'ailleurs les infamies d'un Jupiter, d'un Apollon, et des autres dieux de la gentilité.

Il faut remarquer que dans le Psaume 154, quatre de ces versets sont répétés presque mot à mot.

On ne doit pas non plus oublier qu'il y a une grande différence entre les images des saints et les idoles des faux dieux; 1^o nul catholique ne regarde les images des saints comme des dieux; 2^o nul ne croit non plus que ces images aient par elles-mêmes aucune vertu; 3^o nul ne borne son culte à ces images; tous savent que l'honneur qu'on leur rend se rapporte aux saints qu'elles représentent; 4^o il est connu de tous que les saints eux-mêmes ne sont point honorés comme des dieux; 5^o enfin les images des saints rappellent des actions vertueuses qu'il est bon d'imiter, et qui donnent lieu de reconnaître et d'admirer les dons de Dieu. On voit par là avec quelle injustice les hérétiques ont voulu approprier ces versets du Prophète aux saintes images.

REFLEXIONS.

Le Seigneur notre Dieu est dans le ciel, et il a fait tout ce qu'il a voulu. Mais quand a-t-il voulu, disaient à S. Augustin? Et ce saint docteur répondait: Voilà une question qui tient du vieil homme. La volonté de Dieu n'a point de commencement; ce n'est point une créature; si c'était une créature, elle ne pourrait avoir été créée qu'en vertu d'une volonté qui l'aurait précédée; et ce qui précède toute création, est éternel. La volonté de Dieu appartient à la substance de Dieu; elle est donc éternelle, sans quoi la substance divine ne serait pas elle-même éternelle. La difficulté est de concevoir comment une volonté éternelle crée dans le temps, et forme, en créant, le temps même; car c'est la créature qui existe dans le temps, et c'est Dieu qui existe dans l'éternité. S. Augustin avoue qu'il ne pénètre pas ce mystère, quoiqu'il sache parfaitement que la chose est ainsi.

La naissance, le progrès et l'universalité de l'idolâtrie provient que les hommes n'ont consulté que leurs sens dans l'intérêt le plus cher qu'ils eussent au monde, savoir, la religion; mais l'idolâtrie, avec tous ses excès et toutes ses extravagances, prouve au même temps que tous les hommes ont senti la nécessité d'une religion. L'idolâtrie est bien moins surprenante que l'athéisme, on même le déisme qui exclut la Providence. L'athéisme est venu du mépris qu'on a conçu de l'idolâtrie, et de la possession où l'on a voulu se maintenir de ne juger que par les sens. On a rejeté les idoles, et l'on n'a point voulu s'élever à un être invisible. On a nié l'existence de toute divinité.

On a rejeté les idoles, parce qu'elles représentaient des dieux semblables aux hommes, et l'on n'a pas voulu reconnaître un premier Être tout différent des hommes.

On a bien vu que les dieux des nations n'avaient pu faire le monde, il est trop beau et trop bien ordonné, pour être l'ouvrage de divinités si faibles; et quand il a fallu conclure de cette beauté et de cet ordre du monde l'existence d'un Dieu tout-puissant, on s'est arrêté, on n'a pas voulu faire ce pas toutefois si nécessaire et si aisé. Ces raisons, qui frappent directement sur l'athéisme, ont aussi toute leur force contre le déisme, ennemi de la Providence.

VERSETS 17, 18, 19.

Le Prophète met une différence bien sensible entre le peuple de Dieu et les idolâtres. Ceux-ci méritent de ressembler à leurs divinités stupides, d'être par conséquent sans appui et sans protection; au lieu que le peuple de Dieu, qui se confie dans le Créateur du ciel et de la terre, trouvera en lui un asile sûr et une défense invincible.

L'hébreu ne dit point, la maison d'Israël, mais simplement, *Israël*, à l'espérance dans le Seigneur, quoiqu'il dise ensuite, la maison d'Aaron (1); c'est qu'il considère

(1) C'est une faute que le P. Houbigant relève.

d'abord la nation entière, puis en particulier la race d'Aaron, ou la tribu de Lévi. Ceci au reste est assez indifférent et non essentiel le sens. Deux versets plus bas, l'hébreu dit : *Il a béni la maison d'Israël.*

Ce texte mot hébraïste pour *protector*, c'est la même chose. Quelques hébraïstes traduisent à l'imperatif : *Israël, mets ta confiance dans le Seigneur.... maison d'Aaron, mets ta confiance dans le Seigneur, etc.* Le verbe peut être pris pour l'imperatif ou pour le présent, et le sens au fond est toujours le même.

S. Chrysostôme remarque que le Prophète fait ici mention de tout Israël, des lévites et des prêtres, et de gens qui s'étaient attachés au peuple de Dieu. Cette observation est bonne et conforme à la lettre.

REFLEXIONS.

Toutes les Écritures nous représentent la confiance en Dieu comme la source de la paix et du bonheur. Cependant il n'y a rien de si difficile à persuader aux hommes, ils se tourmentent dans tous les accidents de la vie; ils cherchent partout des appuis, ils multiplient les forces du pouvoir humain, afin de ne manquer jamais de secours, de protections, de défense. Qu'arrive-t-il? tôt ou tard toute cette machine de la prudence mondaine se dérange, se brise; et il ne reste à ceux qui l'ont employée que la confusion, le regret, et le désespoir. Mais pourquoi la confiance en Dieu est-elle donc si rare? c'est que la foi, la vraie foi est d'une rareté extrême sur la terre. On n'y connaît ni Dieu, ni J.-C., ni l'Évangile, ni les exemples des saints. On y traite tout en païen, et sans rapport aux vérités qu'on se porte néanmoins pour croire. Cette croyance est une théorie pure, ou une réminiscence vague qui n'influe pas plus dans la conduite que les spéculations de la géométrie. Sans être impie de profession, on est et ce qu'on croit à quartier, et l'on marche sans regarder de ce côté-là. On marche ainsi jusqu'au dernier moment, et alors tout manque; la foi ne dit rien, ou elle ne dit que pour alarmer, troubler, désespérer. Ainsi, la confiance en Dieu n'entre dans aucune situation de notre vie, et l'on meurt sans ce sentiment du Prophète : *J'espère dans le Seigneur, il sera mon appui et mon protecteur.*

VERSETS 20, 21, 22.

Pour ces trois versets, il n'y en a que deux dans l'hébreu et dans le grec; l'hébreu dit : *Il s'est ressouvenu de nous, il béni; il béni la maison d'Israël, il béni la maison d'Aaron.* Les deux sens sont vrais; Dieu avait déjà béni son peuple, et il lui avait promis de le bénir sans cesse, s'il était fidèle.

REFLEXIONS.

Presque toutes les bénédictions promises au peuple d'Israël regardent les choses temporelles. Il n'en est pas de même dans la nouvelle loi; et cette parole de l'Apôtre est bien remarquable : *Béni soit Dieu qui est le père de J.-C. N.-S., lequel a répandu sur nous toutes sortes de bénédictions spirituelles en J.-C.* Ne comptons pas en cette vie sur la rosée du ciel et sur la graine de la terre, mais sur les biens de la grâce et sur l'espérance des biens de la gloire. *Rejoisissez-vous, disait saint Augustin, non dans le siècle, mais dans la vérité; non dans la vanité, mais dans l'espérance de l'éternité; que cette joie ne vous abandonne point; car le Seigneur est proche.*

Ceux des Juifs qui étaient vrais enfants d'Abraham et héritiers de sa foi, ne différaient pas des chrétiens quant aux promesses essentielles, qui étaient celles de la grâce et du salut éternel. Il ne faut pas croire que le champ du juste fût fertile, tandis que celui du pécheur était frappé de stérilité; que le juste prospérait dans toutes ses démarches, tandis que le pécheur était malheureux dans toutes ses démarches. La prospérité temporelle ne regardait que la nation prise en gros, et les particuliers même justes et fidèles étaient sujets aux traverses comme dans le christianisme. On en a l'exemple dans David et dans presque tous les prophètes;

ils furent éprouvés par les tribulations, et cependant bénis de Dieu, parce qu'ils jouissaient de la grâce de Dieu et des faveurs de son amour.

VERSET 27.

C'est le prophète qui parle ici en son nom au peuple d'Israël et à tous ceux qui craignent le Seigneur. Il désire que le ciel les comble de nouveaux bienfaits, qu'il ne cesse point de les bénir, qu'il étende même ses libéralités jusque sur leurs enfants.

REFLEXIONS.

Ce désir du Prophète fait voir qu'il connaissait parfaitement deux choses : 1^o l'étendue sans bornes de la bonté et de la puissance du Seigneur; 2^o les besoins immenses du cœur humain. Les rois de la terre ne peuvent pas combler sans cesse leurs favoris de nouvelles grâces, et quand ils le pourraient, il resterait toujours à ceux-ci quelque chose à désirer. Dieu seul est infini, et lui seul a pu faire le cœur humain tel qu'il est, infini dans ses desirs, et toujours se portant au-delà de ce qu'il possède. Cette disposition de notre cœur est un moyen que le Seigneur a pris pour nous inviter à le chercher, à le désirer, à l'aimer; mais nous prenons le change à cet égard; les objets créés nous séduisent et nous attirent; nous avons beau éprouver leur insuffisance et notre supériorité, toujours ils nous entraînent, jusqu'à ce que le dégoût qu'ils nous causent nous avertisse de chercher en Dieu notre bonheur. Heureux celui qui réfléchit sur ce dégoût, quand il est encore temps de se tourner vers le Seigneur!

VERSETS 24, 25.

On pourrait traduire au 24^e verset : *Vous êtes bénis du Seigneur; ce qui serait dit en confirmation du verset précédent : Que le Seigneur ajoute en votre faveur de nouveaux bienfaits, etc.* Le texte et les versions s'accordent dans ces versets; mais le sens du Prophète doit être développé. Il a dit au verset 22 : *Que tous ceux qui craignent le Seigneur soient bénis du Seigneur, et il témoigne que son désir est de voir cette bénédiction se multiplier de plus en plus, s'étendre même à leur postérité; il récite au verset 24 que ces mêmes hommes (qui craignent le Seigneur) sont bénis du Seigneur, et il ajoute que le Seigneur a fait le ciel et la terre pour les enfants des hommes. On ne peut douter qu'il n'entende que ces enfants des hommes s'occupent sur la terre du soin de craindre Dieu et de le servir, sans quoi ils ne seraient pas bénis de Dieu. Ainsi quand ce prophète dit que le ciel est au Seigneur, que le Seigneur a donné la terre aux hommes, il entend que les hommes vivants sur la terre et jouissant du don que Dieu leur a fait, ne perdront point de vue l'obligation de craindre et de servir Dieu. C'est ce qu'il explique plus clairement dans les deux derniers versets, comme nous le remarquerons bientôt.*

Ce serait donc une erreur grossière de s'imaginer que ce Prophète disait : *Le ciel est au Seigneur, et la terre est aux hommes*, partage en quelque sorte l'empire de l'univers entre Dieu qui a pour lui le ciel, et les hommes qui ont pour eux la terre, en sorte que ceux-ci soient déchargés de tous devoirs envers Dieu. Puisque Dieu a fait le ciel et la terre, ces deux parties de l'univers sont à lui, et tout ce qui s'y trouve doit lui obéir. S'il a donné la terre aux hommes, c'est pour en user, et non pour en jouir comme d'un bien indépendant de lui. Quoique ces vérités soient démontrées par les lumières de la raison et par tous les monuments de la révélation, il était néanmoins à propos de les lier avec les versets que nous présente ici le Psalmiste, afin d'écarter toute idée favorable à l'impie des déistes, qui rompent tout commerce de religion entre le Créateur et les hommes qu'il a placés sur la terre.

Par la terre, dont parle le Prophète, quelques-uns entendent la terre de Chanaan, la terre promise; il paraît plus convenable d'entendre toute la terre en général, puisque le Prophète parle aussi en général des enfants des hommes, c'est-à-dire, de tout le genre hu-

main. Mais quand il ne s'agirait que de la terre de Chanaan, le sens serait toujours le même, et l'instruction du Prophète aurait toujours le même effet à l'égard des Israélites.

REFLEXIONS.

Dieu a béni quatre fois tout le genre humain, dans Adam, dans Noé, dans Abraham, dans J.-C. Dans Adam, par la multiplication de sa race; dans Noé, pour la réparation de l'espèce humaine; dans Abraham, pour la vocation de tous les peuples à la foi; dans J.-C., pour le bienfait inestimable de la rédemption et de l'adoption divine. Au temps de la première bénédiction, Dieu venait de créer le ciel et la terre; au temps de la seconde, il venait de remettre l'ordre dans le ciel et dans la terre; au temps de la troisième, il promettait de réconcilier le ciel avec la terre; au temps de la quatrième, il ouvrait le ciel aux habitants de la terre. Dans la première époque, ce fut une création proprement dite; dans la seconde, ce fut un renouvellement aussi fécond que la première création; dans la troisième, ce fut la promesse d'une réparation plus admirable que la création même; dans la quatrième, ce fut cette réparation que l'Écriture appelle *la création en J.-C.* Ces quatre bénédictions montrent que nous appartenons à Dieu de quatre manières, puisque nous sommes son ouvrage dans Adam notre premier père, dans Noé notre second père, dans Abraham notre père dans la foi, dans J.-C. le père du siècle futur.

VERSETS 26, 27.

L'hébreu ne fait point l'apostrophe à Dieu, il dit simplement : *Les morts ne loueront pas le Seigneur.* Cette différence n'intéresse point le sens.

L'hébreu dit : *Ceux qui descendent dans le silence, au lieu de ceux qui descendent dans le tombeau; c'est une manière figurée d'exprimer le même sens.* Tous les hébraïstes conviennent qu'il s'agit en cet endroit du tombeau.

L'hébreu, au dernier verset, ne met point, nous qui vivons, mais seulement, mais pour nous, nous bénissons, ou, nous bénissons le Seigneur. Ces deux mots, qui vivons, ont été ajoutés par les LXX, et ils sont évidemment sous-entendus dans le texte, puisqu'il y a une opposition entre ceux qui parlent en cet endroit et les morts.

Le Prophète explique ici plus clairement ce qu'il n'avait fait qu'insinuer, ou plutôt ce qu'il avait supposé dans le verset 25, savoir que les habitants de la terre sont obligés de louer, de bénir et de servir Dieu. Après la mort, dit-il ici, ce n'est plus le temps de remplir ces devoirs; les morts ne louent point le Seigneur; ceux qui descendent dans le tombeau ne sont plus en état de le bénir; ainsi nous qui vivons, nous devons satisfaire à cette obligation, et nous y serons fidèles

Halleluia. CXIV.

Hebr. cxvi.

1. Dilixi, quoniam exaudivit Dominus vocem orationis meae.
2. Quia inclinavit aurem suam mihi : et in diebus meis invocabo.
3. Circumdederunt me dolores mortis; et pericula inferni invenerunt me.
4. Tribulationem et dolorem inveni, et nomen Domini invocavi.
5. O Domine, libera animam meam : misericors Dominus, et justus, et Deus noster miseretur.
6. Custodians parvulus Dominus : humiliatus sum, et liberavi me.
7. Convertere, anima mea, in requiem tuam, quia Dominus benefecit tibi.

nous et notre postérité. Car il paraît que c'est le sens de ces paroles : *Ex hoc nunc et usque in seculum.*

Quand ce Prophète dit que les morts ne loueront point le Seigneur, il n'entend pas que les âmes séparées du corps sont dans l'impossibilité de rendre des hommages à Dieu; il veut dire seulement que ce n'est plus le temps de remplir ce devoir avec mérite, et de manière à suppléer aux omissions; à réparer les négligences, à expier les crimes de la vie. Il fait bien entendre la première, en disant que Dieu a donné la terre aux hommes, sans doute pour l'honorer et pour le servir. Quand ils ne sont plus habitants de la terre, ils ne peuvent s'acquitter de cette obligation, ils sont hors de la carrière, ils sont au terme, et ils ne peuvent alors que jouir de la récompense de leur fidélité, ou porter la peine de leur indifférence pour Dieu.

REFLEXIONS.

S. Chrysostôme dit qu'il faut entendre par les morts dont parle ici le Prophète, ceux qui ont fini leur vie dans le péché. On ne regardait pas comme morts les saints. Ôls qu'Abraham, Isaac, Jacob, puisque Moïse priait le Seigneur de protéger son peuple en considération de ces saints patriarches; s'ils avaient été morts, comment aurait-on pu espérer fléchir le Seigneur en lui rappelant le souvenir de ces hommes pour lesquels il ne se serait plus intéressé, puisqu'ils n'auraient plus existé? Aussi, continue le saint docteur, l'Apôtre n'appelle point morts les justes qui ont cessé de vivre sur la terre; il dit seulement qu'ils dorment; au lieu que ceux qui sont dans le péché, habitent déjà parmi les morts, quoiqu'ils paraissent encore vivants. Cette explication ne s'éloigne pas de la lettre du Psalme, et elle contient une instruction fondamentale, puisqu'il s'agit de la vie future et de la vie même glorieuse, promise aux justes.

Tous ceux qui récitent ce Psalme doivent entrer dans le sentiment du Prophète et de ceux qu'il fait parler. Ils devraient se dire à eux-mêmes : Tandis que nous sommes sur la terre, bénissons et honorons le Seigneur. Bénissons-le, honorons-le dès à présent et constamment jusqu'à notre dernier jour. Ne disons pas qu'il sera temps de pratiquer quelques actes de religion, lorsque nous serons au lit de la mort. Le Seigneur nous a donné la terre et tout le temps que nous devons passer sur la terre pour le servir. Croisons-nous qu'il suffira de lui donner quelques moments, lorsqu'il nous ordonnera de quitter cette terre qui n'est qu'un lieu de passage, et non le terme où il nous soit permis de nous fixer?

Ce Psalme est terminé dans l'hébreu par *Halleluia*, comme pour renfermer en abrégé dans ce seul mot qui signifie, *louez Dieu*, toute l'instruction qui est plus développée dans toute la suite de ce beau cantique.

PSAUME CXIV.

1. J'ai aimé, parce que le Seigneur exauçera la voix de ma prière.
2. En effet, il m'a déjà écouté, et c'est pour cela que je l'invokerai durant toute ma vie.
3. Les douleurs de la mort m'ont environné, et les périls de l'enfer m'ont rencontré.
4. J'ai trouvé la tribulation et la douleur, et j'ai invoqué le nom du Seigneur.
5. O Seigneur, délivre mon âme : le Seigneur est plein de miséricorde et de justice, notre Dieu est rempli de compassion.
6. Le Seigneur garde les hommes simples; j'ai été humilié, et il m'a délivré.
7. O mon âme, rentrez dans le lieu de votre repos; car le Seigneur vous a comblé de biens.